

# KaunisGrani

No Nr 11/27.9.-17.10.2011

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

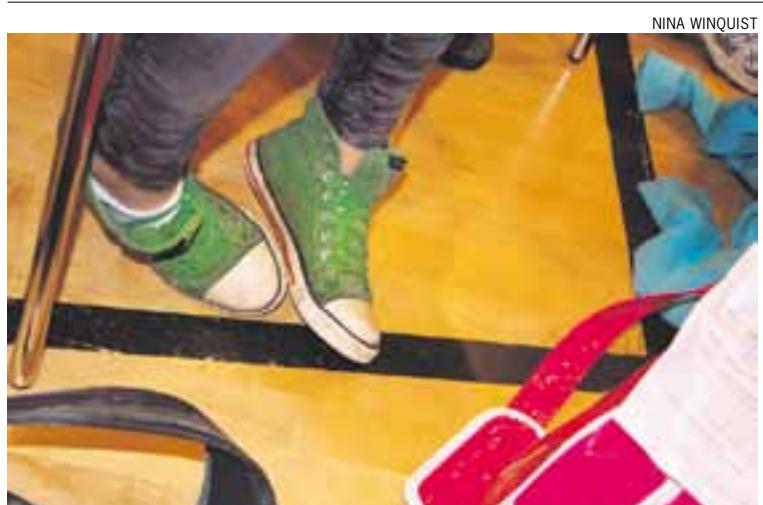


Tietokonenörtti, tomera pikkusisko ja uneksija. Syksyn kulttuurisato Kaunaisissa ja lähistöllä tarjoaa helmiä niin lapsille kuin aikuisille. Luvassa on vangitsevaa lukudraamaa, kitarakonsertteja, kirjallisuudentutkijoita ja kosmologian professoreita. Kuva yllä on Unga Teaternin näytelmästä Vesta Linnéa, jonka ensi-ilta oli viime torstaina.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 5 JA 11

Datanörden, den morska lillasystern och drömmaren. Höstens kulturskörd i Grankulla med omnejd bjuder på pärlor för barn som vuxen. Eller vad sägs om annalkande läsdrama, gitarrkonserter, litteraturforskare och kosmologiprofessorer. Bilden ovan är från Unga Teaterns pjäs om Vesta Linnéa med premiär i torsdags.

LÄS MERA PÅ SID 5 OCH 11



Lapset ja nuoret haluavat viettää enemmän aikaa vanhempiensa kanssa

LUE LISÄÄ SIVUILTA 2 JA 6

Barnen och de unga vill tillbringa mer tid med sina föräldrar

LÄS MERA PÅ SID 2 OCH 6



■ Villa Björnbon 100-vuotisjuhlia vietettiin vanhan ajan tyyliin. Vastaanottokomitea 1910-luvun asuissa, vas. Jenny Kuisma, Uffe Cederqvist, Christoffer Cederqvist, Marie Lundberg ja Barbara Cederqvist. Kuvasta puuttuu Nils Lundberg, toinen isännistä. ■ 100-åriga Villa Björnbo firade med fin fest. Mottagningskommittén klädda i 1910-talskläder fr.v: Jenny Kuisma, Uffe Cederqvist, Christoffer Cederqvist, Marie Lundberg och Barbara Cederqvist. Nils Lundberg, den andra värdnen, saknas på bilden.

LUE LISÄÄ SIVULTA 8

LÄS MERA PÅ SID 8



Uusi kulttuurivaikuttaja Kaunaisiin ensi keskiviikkona. Katso Agenda sivulla 4.

En ny kulturtör gör entré i Grankulla på onsdag. Se Agendan på sid 4.

## Kultasepänliike, jossa osataan palvella

■ Brändimäisyys on tullut jäädäkseen. Ennen myytiin pöytähopeita ja merkkikelloja, nykyään Nominationia, Efva Attlingia ja Kalevalaa. Kauniaisten Kello ja Kulta täyttää 45 vuotta.

SIVU 7

## Ur och guld fyller 45 år

■ Grankulla Ur och guld är något av en institution i byn. I oktober fyller affären som satsar på service, expertis och urval år – dubbelt upp. Även ägaren Jorma Österholm fyller nämligen 60.

SID 7

## 20 000 tulppaania Vallmogårdin edustalle

■ Kaikki luomaan kauniipaa Grania lauantaina 1.10. Silloin istutetaan Vallmogårdin edustalle yli 20 000 valkoista ja oranssia tulppaania ympäristötekseen Rytmi. Tervetuloa mukaan designpääkauunkiuden varaslähtöön!

SIVU 9

## Tulpaner i tusentals planteras på lördag

■ Kom med och skapa miljökonstverket Rytmi 1.10 utanför Vallmogård. Då tjuvstarar Grani WDC -året. Ingen nämnd, ingen glömd – alla från bebisar till seniorer är bjudna på planteringsjippot!

SID 9

Huom! Katso valtuuston puheenjohtajan Finn Bergin uudet tapaamisajat

SIVU 4

Märk väl att dagarna då kommunfullmäktige Finn Berg träffar grankullabor är nya.

SID 4

# 25 minuuttia / vrk

**H**uomasitko, että syyskuun 15. päivä olisi ollut jotenkin erityinen?

Ei, en minäkään huomannut.

Ja kuitenkin minulla on ollut jo vuoden päivät jääkaapin ovessa pitkulainen, valkoinen laatta, jossa on teksti "15.9. – Anna minulle aikaal!"

Lapseni ovat laittaneet sen siihen.

Se tuli postissa viime vuonna samassa kuoreessa esitteen kanssa. Lehtisen piirros esitti yhtä ääriään myöten täytettyä viikkoa aikuisten kalenterista.

Punaisella tussilla oli ympyröity päivämäärä 15.9., josta myös oli pyyhittäyti kaikki supertärkeät tapaamiset. Tarkoitus on, että tuona päivänä me karriäriihmiset, jotka ryntäämme autolla tai lentokoneella kokouksesta toiseen, antaisimme lapsillemme parhaan lahjamme: aikaa, läsnäoloa ja huolenpitoa.

Ymmärsin kuitenkin päivämäärän 15.9. symbolisen tärkeyden jälkkäteen kuultuani radiosta tuoreen uutisen, joka käsitteli muita lukuja, nimittäin 25 minuuttia.

Tilastokeskus on laskenut ettu tarkalleen näin monta minuuttia – siis suurinpätevin 1/48 osa vuorokaudesta – viettää suomalainen perhe aikaa yhdessä yhden vuorokauden aikana.

Pikkulapsiperheissä on aika tunti ja 20 minuuttia.

Kauniainen on nyt saanut tuoreen, hienon ja mietityn Lapsi- ja nuorisopoliittisen ohjelman. Siinä kiteytetään seitsemän lapsille ja nuorille tärkeää asiaa:

1. Koti ja ystävät
2. Turvallisuus: tuttuus, kaikki on lähellä, kaikki tuntevat kaikki
3. Sosialinen yhteisö
4. Osallistuminen ja vaikuttaminen
5. Ympäristö ja luonto: kouluymäristö, pihat, Gallträsk
6. Palvelut ja harrastusmahdollisuudet
7. Kaksikielisyys

Sadat lapset ja nuoret päiväkoti-ikäisistä abiturientteihin ovat osallistuneet ohjelman valmisteluun. Myös vanhemmat, luottamusihenkilöt sekä lasten ja nuorten kanssa työskentelevät henkilöt ovat ottaneet siihen kantaa. Kevällä 2010 toteutettiin yhteistyössä Suomen Lasten Parlamentin kanssa tutkimus nuorimpien kansalaisten mahdollisuuksia vaikuttaa ja osallistua.

Tämä tarkoittaa, että ne painotukset, se visio ja ne strategiset linjaukset, tavoitteet ja tehtävät jotka on kirjoitettu ohjelman perustuvat kaunialaislasten ja -nuorten mielepisteisiin, oikeasti.

Kaupunki hoitaa siis oman osuutensa. Mutta miten on meidän kuntalaisten laita? Miten me voimme toteuttaa ohjelman hieman tavoitteet? Todennäköisesti olemalla enemmän kotona, keittiössä tai muualla – yhdessä lastemme kanssa. Sehän on ykkössijalla heidän toivelistallaan. Sen osoittavat tutkimukset kerta toisensa jälkeen.

Lukee myös **Affe Skogsterin** ajatuksia herättävä kolmuni sivulla 5 sukupolvien välisen yhteiselon tärkeydestä.

**NINA WINQUIST**

Päätoimittaja  
kaunisgrani@kauniainen.fi

PS: Samassa valtuustonkokousessa julistettiin Kauniainen savuttomaksi. Tarkoitus on, että me aikuiset edistäme toimenpiteitä jotka estävät lapsia ja nuoria altistumasta tupakansavulle ja estävät tupakanpolton aloittamista.



Kuvataidekoulun oppilaat maalaavat rohkeita ja kauvia tauluja, jotka esiteltiin kaupungin poliitikoille ja virksamiehille.

Bildkonstskolans elever målade modiga och vackra tavlor som presenterades för stadens politiker och tjänstemän.

lisää nuortemme maalauskia / mera mälinägar: www.kauniainenkuvalataidekoulu.fi

Märkte du att onsdagen den 15 september var speciell på något sätt? Nej, det gjorde inte jag heller.

Och ändå har jag en avlängt, vit dekal med devisen "15.9 – Ge mig tid!" på kylskåpsdörren sedan ett år tillbaka.

Mina barn har placerat den där.

Den kom med poster i fjal, tillsammans med ett infoblad. Bladets teckning föreställde en vecka av en fullklottrad vuxenkalender. Man hade med röd tuschpenna kruxat över alla superviktiga appointments och ringat in datumet 15.9., då det är meningen att vi karriärmänskor som susar omkring i bil eller flyg från möte till möte ska skänka vår barn den bästa gåvan av alla: tid, närvaro och omtanke.

Det var alltså i efterskott jag upptäckte det symboliskt viktiga med 15.9. via en färsk YLE-nyhet som handlar om ett par andra siffor, nämligen 25 minuter. Statistikcentralen har räknat ut att det är precis så många minuter – alltså ungefär 1/48 av dygnet – den finländska familjen i gemen tillbringar tillsammans per dygn.

I småbarnsfamiljerna är tiden en timme och 20 minuter.

Grankulla har nu ett fräscht, fint och genomtänkt Barn- och ungdomspolitiskt program. Sju

teman som är viktiga för barnen och de unga utkristalliseras ur materialet:

1. Hemmet och vännerna
2. Tryggheten: bekantheten, allt finns nära, alla känner alla
3. Den sociala gemenskapen
4. Deltagande och påverkan
5. Miljön och naturen: skolmiljön, gårdarna, Gallträsk
6. Servicen och hobbymöjligheterna
7. Tvåspråkigheten

Hundratals barn och unga, från barn i dagvårdsåldern till abiturienter, har varit med om beredningen. Också föräldrar, förtroendevalda och personer som arbetar med barn och unga har tagit ställning. Våren 2010 genomfördes tillsammans med Barnens Parlament i Finland en utredning om de yngres möjligheter att påverka och delta.

Med detta sagt att de värderingar, den vision och de strategiska riktlinjer, mål och åtgärder som finns nedtecknade i programmet är grundade hos granibarnen och –ungdomen, på riktigt.

Staden sköter alltså sitt. Men hur är det med oss "kommuninvånare". Hur kan vi ta till oss programmets fina texter? Antagligen genom att tillbringa mera tid där hemma, i köket eller på andra ställen – tillsammans med våra barn. Det är ju nummer ett på deras önskelista. Det visar undersökningar gång på gång på gång.

Läs också **Affe Skogsters** tänkvärda kolmuni på sid. 5 om vikten av gemenskap mellan generationer.

**NINA WINQUIST**  
chefredaktör  
kaunisgrani@kauniainen.fi

PS. På samma fullmäktigemöte förklarades Grankulla förresten rökfritt. Det är meningen att vi vuxna ska vidta åtgärder som hindrar att barn och unga blir utsatta för tobaksrökning och börjar röka.

## Kauniainen muissa medioissa

Kauniainen teki tietoteknisen loikan (LV 16.9.) Kauniainen suomenkielisessä lukiossa alkoi tänä syksynä kokeilu, jossa opiskelijat voivat tuoda oman kannetavan tietokoneensa mukaan oppitunnelle. Oppilaat hyödyntävät läppäriä muun muassa muistiinpanojen kirjoittamiseen sekä tietojen hakuun internetistä koulun langattoman verkon kautta. Kokeilun taustalla on koulutusjärjestelmän uudistuminen, kertoo lukion rehtori **Ippo Ahlholm**. Opetus- ja kulttuuriministeriön koulutuksen ja tutkimuksen kehittämisiin uudistumassa vuosille 2011–2016 linjataan, että tieto- ja viestintätekniikka otetaan käyttöön asteittain yliopilastutkinnon suorittamisessa. Kauniainen lukiolla halutaan kehittää valmiuksia jo ennalta.

**Tulipalon tärvelemä asema odottaa kaupantekoaa** (Vartti 10.9.) Jo lähiympäristöön saattaa varmistua, mikä tulee olemaan Kauniainen aseman tuleva käyttö. VR-yhtymä ja vielä tuntemattomana pysyttelevä rautatololitsija neuvottelevat parhaillaan talokaupoista. Aseman uusiokiäytöllä tuli mahdolliseksi, kun Kauniainen valtuusto hyväksyi kesäkuussa asemanmäelle uuden kaavan. Asemarakennuksen vieressä oleva varasto on kaavassa mahdollista purkaa uuden toimistotalon tieltä. Uuteen toimistotaloon houkutellaan vuokralaisia Tunnelikadun varresta purettavasta kimppakonttorista.

## Sagt om Grani i andra medier

**Den brandskadade stationsbyggnaden väntar på köp**, skriver Vartti 10.9. Statens järnvägar VR och en ännu okänd restaurangföretagare förhandlar om stationen. Fullmäktiges beslut från juni möjliggjorde att byggnaden används för ett nytt ändamål. Förrådet bredvid stationen kan komma att rivas så att ett nytt kontorshus kan byggas. Företagarna från Kimppakonttori på Dalvägen ska lockas över till den nya kontorsbyggnaden.

**Källmans West siktat på nya guld** (Hbl 16.9) Mikael Källman vill inte peka ut sitt HC West som favorit då FM-ligan kör i gång. Men han vill inte heller överräcka favoritskapet till någon annan. Mikael Källman står för en tuff uppgift inför den kommande säsongen. I våras vann West klubbens första mästerskap. Nu siktat landslagstränaren på att upprepa bragden. Källmans West siktat på att vinna både cupen och ligaguldet.

**Grankulla blir rökfri stad** (Yle 1.9) Grankulla är den sista av städerna i huvudstadsregionen som meddelar att den nu blir rökfri. Antalet unga som röker i Grankulla har ökat på sista tiden. Av högstadieselever röker ungefär tolv procent regelbundet, och av gymnasieleverna ungefär var femte. I en rökfri stad är rökning förbjudet bland annat på stadens evenemang och tobak får inte säljas i stadens utrymmen.

## granitanten

Grani borde göra en "Sibbo" så att vi blir 20 000 och får vara i fred.



Grani voisi kasvaa 20 000 asukkaan kunnaksi tekemällä "Sipoot".

## KaunisGrani

**Kustantaja/Utgivare**

Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniainen Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 15 000 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör**

Nina Winquist

puh./tfn 050 555 1703

faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitusdirektör/Redaktionsskribenterare**

Markus Jansson

puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/Material**

Kaupungintalo/Stadshuset

**Sähköposti/E-post**

kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/Internetsidor**

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**Ilmoitukset/Annonser**

Nina Winquist

puh./tfn 050 555 1703

kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/Annonspriser**

0,87 €/pmm + alv 23 %

**Tilaushinta/Prenumeration**

15 €/vuosi/år

**Ulkosun suunnittelu/Grafisk formgivning**

Hagnäs Design

**Taitto/Ombrytning**

Adverbi

**Paino/Tryckeri**

Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/Detta nummer presslagt**

5.9.2011

**Jakeluhäiriöt/Distributionstörningar**

puh./tfn (09) 505 6248

**Seuraava numero ilmestyy 27.9.2011**

Aineisto viimeistään 19.9.2011

**Nästa nummer utkommer 27.9.2011**

Materialet senast 19.9.2011

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston

säilyttämisestä eikä

palauttamisesta. Toimitus

pidättää itselleen oikeuden

muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för

uppbörlag och returnering

av inlämnat material som

inte beställts. Redaktionen

förbehåller sig rätten

att redigera materialet.

Lehti on painettu ympäristövälliselle paperille Joutsenmerkityssä painotalossa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper i ett svammärkt tryckeri (55 g ISO 80).



**plusterveys**

**Syytä hymyyn  
Ett leende betyder så mycket**

- **Roni Jaarte**  
*Hammasläkäri - Tandläkare*
- **Peter Jungell**  
*Lääkäri, hammasläkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg*
- **Maija Nykopp**  
*Hammasläkäri - Tandläkare*
- **Päivi Masalin**  
*Erikoishammasläkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi*

**Hammasläkärit - Tandläkare  
Jaarte & Jungell**  
Puh./Tel. 512 9110  
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla  
[www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)

**plushälso**

**NYT MYYNNISSÄ**

KAUNIAISISSA viehättövä OK-talo yht. 234 m<sup>2</sup> + rak.oikeus toiselle talolle, rak.oik. yht. 400 km<sup>2</sup>. Tontti 2 000 m<sup>2</sup>. Rauhainen, suojaista sijainti. Hp. 238 000 €.

KAUNIAISISSA vuokrattu kt-huoneisto 5 h, k, s, takka, parveke 119 m<sup>2</sup>. Putkiremontti tehty. Hp. 359 000 € + v.o. n. 20 000 €.

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3h,k, kph, lasitetut parveke 61 m<sup>2</sup>. Hp 177 000 € + velka n. 1700 €.

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 2 h, k, kph, parveke, 54 m<sup>2</sup>. Putkiremontti tehty. Hp. 125 000 € + velka 3 217 € (putkiremontin velkausus 35 545 €).

LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon parvekkeellinen kaksio. Hp 117 000 € + v.o. n. 32 500 €.

**TARJOTAAN VUOKRALLE**

WESTENDISSÄ hyvä 3 h, k, kph, 2 parveketta, 75 m<sup>2</sup> työsuhteunostki. Vuokra 1 500 €/kk. Takuu 2 kk.

FISKARSSISSA lähettiläruukkia, upea, ympäristöiseen käytölön soveltuva vapaa-ajan asunto 1,3 hehtaarin niemien kärjessä. Talo 3 h, k, s, 130 m<sup>2</sup> ja erillinen rantasauna 30 m<sup>2</sup>. Autio perille. Vuokra 3 300 €/kk.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE. JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOUTA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO MYNNITÄ VARTEN.**

**HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISTET ARVIOT.**

Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 5054217 ja 050 599 7168  
Seppo Tanskanen puh. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut myös asiakkaille sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17, [www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), [sirkku@stasuntojarahoitus.fi](mailto:sirkku@stasuntojarahoitus.fi)

**Luksusta syksyn!**

**Täydellinen kasvohoitto Ultraäänellä**

Syväpuhdistava ultraäänihoito on tehokas ja kivoton, aktivoi tehoaaineiden imeytymistä syvempään ihokerroksiin. Ultraääni parantaa solujen aineenvaihduntaa ja kirkastaa ihoa. Sis. ultraäänipuhdistus, syväpuhdistus, hoitoseeruminimeytys, kasvohieronta, ihontypin mukainen naamio sekä kulmien muotoilu.

90 min **79 €** (norm. 92 €)

**Darphin kasvohoitto**

Syvätahoista kirkastava ja ihan välittömästi heleyttävä kasvohoitto, tasottaa ja kirkastaa ihan hehkimmilleen. Rauhoittava ja lempää kasviututteet hoitavat myös herkimmän ihan. Sis. puhdistus, kuorinta, syvävaikuttainen seerumi, aromaattinen kasvohieronta, naamio ja käsien hieronta.

60 min **69 €** (norm. 75 €)

**Air Tanning suihkuraskelus koko vartalolle**

**30 €** (norm. 35 €)

**KAUNEUSHOITOLA MANDARINA**

Kauniaistentie 7, Kauniainen  
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371  
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.  
La sopimuksen mukaan.  
Tervetuloa!  
[www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)



**KAUNIAISTEN FYSIKAALINEN HOITO LAITOS  
GRANKULLA FYSIKALISKA INSTITUT**

**Tunnelitie 6  
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja lähetellä tai ilman  
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa  
Även massage**

**puh. 505 2641 tel.**  
Johanna Mannström och  
Lisa Mannström

**life coach**

Satu Vanhamäki-Kurtén,  
vastaanotto Kaunaisissa, puh 0400 720802  
[www.vanhamaki-kurten.fi](http://www.vanhamaki-kurten.fi)

**UUSI JALKAHOITOLA ON AVATTU NIHTISILTAAN, TERVETULOA!**

Perusjalkahoidot sekä ongelmakynsien ja -jalkojen hoidot esim. känsien ja erittäin paksujen kovettumienvoistot, paksuuntuneiden kynsien ohennukset jne. Myös koti- ja laitoskäynnit!

Ajanvaraukset puh. 045 890 4402  
Krista Tervonen  
jalkojenhoiton ammattiutuksinen suorittanut hoitaja  
Kutojantie 11, 02630 Espoo  
(Hair Fendin yhteydessä)  
Tervetuloa ja hyvinvointia jalillesi!

**Jalkahoitola  
KRISTA TERVONEN**

**Kasvohoidon 1,5 h 75 € yhteydessä  
timanttihiointa veloituksetta**  
(sis. kuorinta, hiointa, puhdistus, hieronta ja naamio)  
Etu voimassa 17.10 asti.

**Kauneushoitola Paulette**  
Asematie 26, Kauniaisten uimahalli  
puh. 040 756 0930 [www.kauneushoitola.paulette.fi](http://www.kauneushoitola.paulette.fi)

**HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE  
ELINA BÄCKMAN**

**Uusi osoite**

**VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Viherkallontie 1 - Grönbackavägen  
Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5620 Tel.

**HAUTAUSPALVELU  
KIELONKUKKA  
BEGRAVENINGSTJÄNST  
KONVALJEN**

Espoonlahden toimisto  
Yläkaupunkuja 2  
(Soukka)  
Avoinna ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto  
Konstaapelinkatu 3  
(Gallerian läheillä)  
ma-pe 9.00-16.30  
Muina aikoina sopimuksesta

Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio  
Arkuista ja urnista  
Veteraanit -15%  
Suomen yrityjät -10%

Puhelinvaihde (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942  
[kielonkukka@kolumbus.fi](mailto:kielonkukka@kolumbus.fi) [www.kielonkukka.fi](http://www.kielonkukka.fi)

**MYYMME MYÖS HAUTAKIVIÄ**

**Tutustu – liity**  
[www.kauniaistenkokoomus.fi](http://www.kauniaistenkokoomus.fi)

**Seuraava lehti postilaatikkossasi  
18.10.2011**

**KAUNEUSHOITOLA MAISA PALOLAHTI**  
Kasvo-, käsi- ja jalkahoidot. Sokeroointi ja valoimpulssi. Tuotteina laadukkaat Gernetic, Bion ja Exuviance.

**Tehokkaan Exuviance-kasvohoidon yhteydessä  
7 TUOTTEEN ALOITUSPAKKAUSS ILMAISEKSI! \***

Tervetuloa! Maisa 040 5570176 / Carita 050 5741564  
Yhtiöntie 26 A 02700 Kauniainen. \*30.10.2011 asti

**KAUNIAISTEN KIRKKO  
MESSU  
PYHÄISIN KLO 10**

**GRANKULLA KYRKA  
HÖGMÄSSA**  
HELDAGAR KL. 12

**Betlehemskyrkan**

Gudstjänst, söndagar kl 11 | Grani Youth onsdagar kl 18  
Cellgrupp i Gäddträff varannan onsdag kl 14 | Casaträff i Casa seniori torsdag kl 14 | Bön- och samtalsgrupp varannan torsdag kl 18.30 | Knatte- och babbyrytmik torsdagar kl 9.30 och 10.45, fredagar 9.30

Grankulla svenska metodistförsamling  
[www.metodist.fi/grankulla](http://www.metodist.fi/grankulla), Kyrkovägen 18

**Contextia tarjoaa neurologisia ja neuropsykiatrisia tutkimuksia sekä kuntoutusta kaikenkäisille.**  
mm. ongelmia kontaktissa, tarkkaavaisuudessa, arjen hallinnassa, rutineissa ja tunne-elämässä, kommunikaatiossa ja kielellä, oppimisessa, hahmottamisessa ja motoriikassa.

[www.contextia.fi](http://www.contextia.fi)

Contextia, Lääkäri- ja terapiakeskus  
Malmin kauppatie 8 B, 00700 Helsinki  
Palveluneuvonta 010 525 8800

## PÄIVÄKIRJA DAGBOKEN

## agenda

Tapahtuu Kauniaisessa  
Det händer i Grankulla

## ■ 28.9. KESKIVIIKKO ONSDAG

**NYFIKEN PÅ KULTUR?** Kl. 17.30–19.30, Vallmogård. Produforum Nyland presenterar sin verksamhet för första gången i Grankulla och berättar bl.a. om sina verktyg för information och kommunikation kulturtörer, företagare och allmänhet emellan. Vi får bl.a. höra Tomas Weckström, Webteatern och Camilla Hellberg. Matiki Moyo berätta om samarbetet mellan Webteatern och barnpjäsen Matiki Magic.

## ■ 29.9. TORSTAI TORSdag

**KOMPOSTOINTIKURSSI** klo 18–20, Kaupungintalo. Tv:stä tuttu hortonomi Kirs Tuominen opastaa kompostoinnin perusteisiin leppoisasja sa käytännönläheisessä tilaisuudessa. Ei ennakkilmotautumista. **KOMPOSTERINGSKURS** kl. 18–20, Stadshuset. Hortonom Kirs Tuominen (även känd från TV) lär ut komposteringens grunder. Ingen förhandsanmäljan. Kursen hålls på finska, men frågor kan ställas på svenska. Även svenskspråkigt material tillgängligt! Ingen förhandsanmäljan.

**KONSERTTI** klo 19, Vallmogård. Pasi Eerikainen & Jon Sigurdsson, Richard Strauss: Sonaatti viululle ja pianolle Es-duuri / Sonat för violin och piano Ess-dur op. 18. Jon Nordal: The sisters in Gards-horn, Jaakko Kuusisto: Valo. Johannes Brahms: Sonaatti viululle ja pianolle / Sonat för violin och piano nr. 3 d-moll op. 108. 10/7 € www.piletti.fi ja ovelta / och vid dörren.

## ■ 1.10. LAUANTAI LÖRDAG

**TULPPAANI-ISTUTUSTA** klo 10 alkaen Vallmogård. Kts. sivu 9. **TULPANER PLANTERAS** kl. 10 framöver utanför Vallmogård. Läs mer på sid. 9.

## ■ 2.10. SUNNUNTAI SÖNDAG

**INTERNATIONAL FAMILY CLUB.** Sundays between 4pm-6pm at Sebastos, Kauniaistentie 11. Please let us know by email the day before how many of you are planning to attend: internationalfamilyclub@gmail.com.

**TRIOKONSERTTI** klo 19 Kauniaisten kirkossa, Wieniläis-klassisen kamari-musiikkien helmiä: Linda Hedlund, viulu, Carmen Moggach, alttovioli, Seeli Toivo, sello. Vapaa pääsy, ohjelma 5 € Kirkon Ulkomaan avulle.

**TRIOKONSERT** kl. 19 i Grankulla kyrka. Linda Hedlund, violin. Carmen Moggach, altviolin. Seeli Toivo, violoncell. Fritt inträde, programblad 5 euro för Kyrkans Utlandshjälp.

**FAMILJEMÄSSA** kl. 12 i Grankulla kyrka, Ulrik Sandell, Heli Peitsalo, Barbro Smeds, Yvonne Fransman. Barnkören medverkar. Änglatställning. Aulakaffe.

## ■ 3.10. MAANANTAI MÅNDAG

**PUNAINEN LANKA.** Avoin toiminta- ja keskusteluryhmä mielenterveyskuntoutujille Sebastoksessä, Kauniaistentie 11, maanantaisin alk. 3.10. klo 9.30–11.00. Ohjelma ja lisätietoja: www.kauniaistentseurakunta.fi/diakonia

**LÄSDRAMAKVÄLL** i Vallmogård kl. 19. Två män i ett tält av Lars Andersson. Uppläsare: Niklas Häggblom och Anders Slotte. 10/7 € vid dörren.

## ■ 4.10. TIISTAI TISDAG

**SANA SOI -ILTA** Raamattupistossa klo 19. Herkkumyyjäiset ennen ja jälkeen tilaisuuden. Laulaja Matti Vanhanen, Erkki Jokinen, Anne Pohtamo-Hietanen, Pauli Tuohio ja Sana Soi -ilhan musiikkiryhmä. Teetarjoilu, lastenhoito, kirja- ja musiikkimyynti, mahd. sielunhoitoon. Vapaa pääsy. Järj. Suomen Raamattupisto.

## ■ 5.10. KESKIVIIKKO ONSDAG

**TANGO!** Kauniaisten musiikkipiston opettajien konsertti uusintana. Klo 19 Uusi Paviljonki. Liput: 10/5 € ovelta tuntia ennen konsertti / Grankulla musikinstitut lärkonsert i repris kl. 19 i Nya Paviljongen. Biljetter 10/5 € vid dörren en timme före konserten.

## ■ 6.10. TORSTAI TORSdag

**ORKESTERIKONSERTTI** klo 18 ja **JOUSIORKESTEREIDEN KONSERTTI** klo 19 Uusi Paviljonki / **ORKESTERKONSERT** kl. 18 och **STRÅKORKESTRARNAS KONSERT** kl. 19 Nya Paviljongen. Järj./Arr. Kauniaisten musiikkipisto / Grankulla musikinstitut.

## ■ 9.10. SUNNUNTAI SÖNDAG

**HÖGMÄSSA MED ULRIC SANDELLS KYRKOHERDEINSTALLATION** kl. 12 som förrättas av biskop Björn Vikström med assistenter i Grankulla kyrka. Kantorerna Heli Peitsalo och Barbro Smeds. Damkören och Christoffer Kruse, saxofon. Kaffeservering.

## ■ 13.10. TORSTAI TORSdag

**KIRJALLISUUSILTA** klo 19 Vallmogårdissa vieraana Merete Mazzarella. Vapaa pääsy. **LITTERATURKVÄLL** kl. 19, Vallmogård. Merete Mazzarella. Fritt inträde.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi  
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

## elämänkaari livsbågen

## KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Avioliiittoon vihitty Sami Juhani Lauri ja Maija Vilhelmiina Rämä

Kuollut Esko Helske 97 v.

## uutiset nyheter

## KAUNIAISLAISET KERÄ-SIVÄT ENNÄTYSMÄÄRÄN TEKSTIILEJÄ.

UFF järjestö luovutti tiistaina 20.9 palkinnon Kauniaisten kaupungille vuoden 2010 keräys - ja kierrätystuloksesta. Asukaslukuun suhteutetulla Kauniaissa kerättiin yli 100 tonnia eniten vaatteita ja kodintekstilejä, kokonaista 4,46 kg/asukas. UFF kehui kaupunkilaisten aktiivisuutta ja kaupungin keräyspisteiden selkeyttä. Palkinnon vastaanotti ympäristöpäällikkö **Anna-Lena Granlund-Blomfelt** (kuvaassa).



MARKUS JAHNSSON

## GRANKULLABORNA SAMLADE REKORDMÄNGD TEXTILIER.

UFF-organisationen överräckte tisdagen 20.9 ett pris till Grankulla stad för resultaten av år 2010 insamling. Per invånare mätt samlade Grankullaborna överlägset mest kläder och textilier, hela 4,46 kg/invånare. Grankullabornas aktivitet och stadens insamlingsplatser fick beröm av UFF. Priset mottogs av miljöchef **Anna-Lena Granlund-Blomfelt** (bilden till vänster).

## KLOSTRET SUOJATAAN TALVEKSI.

Tulipalossa tuhoutuneen Klosterin arvohuvilan talvisuojausta varten tarvittavat purkutyöt ja suojaustoimenpiteet ovat käynnissä. Eens puretaan koneellisesti tuhoutuneet ylemmän kerroksen ja ullaon rakenteet, jotta suojaus saadaan tehtyä. Tämän jälkeen jatketaan käsipurkutuilla ja hirsirungon desinfioinnilla ja tukemella, jos siihen on tarvetta. Hirret ja niiden välit kuivataan ja ikkunat ja muut säilytettävä rakennusosat puretaan niin, että niitä voidaan ottaa talteen. Kaupunki haluaa työn edetessä säilyttää mahdollisuuden rakennuksen kunnostamiseen, tosin päätkösiä kunnostamisen yksityiskohdista ei tehdä ennen kuin vauriot on kunnolla tutkittu ja kunnostamislaskelmat tehty. Kaupunki on saanut runsaasti kyselyjä korjaukseen ja suojaukseen aikataulusta. Kaupunki vakuuttaa että tarvittavat valmistelut ovat olleet kaiken aikaa käynnissä. Tulipalon jälkeiset syssäteet eivät ole saaneet aikaan lisätahoja sillä sammutusvedet kastelivat rakennuksen jo täysin. Rakennuksella on täysarvovakuutus.

## ARJEN TURVALLISUUSKYSELYYN EHTII VIELÄ VASTATA.

Kauniaisten turvallisuussuunnitelman valmisteluun kuuluu asukaskysely, johon vielä ehtii vastata verkossa [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi) tai paperitse Villa Bredassa ja kirjastossa. Suunnitelman keskeisenä tavoitteena on varmistaa kauniaistaisten arjen turvallisuus ja lisätä tietoa siitä, miten kuntalaisten turvallisuutta ja turvallisuuden tunnetta voitaisiin parantaa. Turvallisuussuunnitelmaa valmistellaan yhteistyössä poliisia ja pelastuslaitoksen kanssa.

## VALTUUSTON PUHEENJOHTAJA TAPAA KAUPUNKILAISIA.

Kaupunginvaltuoston puheenjohtaja **Finn Berg** jatkaa vuoropuhelua asukkaiden kanssa kaupunkilaistapaamisissa syksyn aikana. Hänen kanssaan voi tulla keskustelemaan kaikenlaista kaupungin toimialaan kuuluvista asioista. Tapaamistilaisuudet ovat vapaamuotoisia. Etukäteisilmoittautumisia ei tarvita. Syksyn tapaamiset (*Huom! Udet ajat*) keskiviikko 12.10. kirjasto klo 17–19 tiistai 8.11. kaupungintalo klo 17–19 torstai 8.12. kirjasto klo 17–19

Seuraa viimeisimpia uutisia Kauniaista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

## KLOSTRET SKYDDAS INFÖR VINTERN.

Arbetena att skydda villan som förstördes i en brand i medlet av augusti är igång. Först rivas övre våningens och vindens förstörda konstruktioner så att man kommer åt att lägga skydd på det som finns kvar av byggnaden. Därefter fortsätter arbetena för hand. Stockstommen skall desinficeras, torkas och stödas vid behov. Fönster och annat byggmaterial skall rivas och sparas så att de kan användas i framtiden. Stadens avsikt är att då arbetet framskridet behålla möjligheten att iståndsätta villan, dock finns inga detaljerade beslut ännu. För beslutsfattande krävs en närmare undersökning av skadorna och noggranna beräkningar. Staden har fått många förfrågningar gällande repareringen och skyddandet av byggnaden. Staden försäkrar att man vidtagit alla nödvändiga förberedelser efter att byggnaden brandhärjades. Höstregnen efter branden har inte åsamkat mer skada på byggnaden än de skador släckningsvattnet orsakade. Byggnaden är försäkrad till sitt fulla värde.

## DET GÅR ÄNNU ATT SVARA PÅ ENKÄTEN OM INVÄNAR-

NAS VARDAGSSÄKERHET.

Till beredningen av Grankullas säkerhetsplan hör en invånarenkät, på vilken man ännu denna vecka hinner svara på på nätet, [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi) eller på papersblanketter i Villa Breda och på biblioteket. Planens centrala mål är att säkerställa vardagssäkerheten för invånarna och ge information om hur man kan förbättra säkerheten för kommunmedlemmarna. Planen bereds i samarbete med myndigheter, polisen och räddningsverket.

## STADSBORNA KAN TRÄFFA FULLMÄKTIGES ORDFÖRAN-

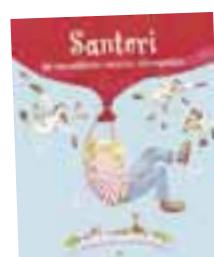
DE.

Stadsfullmäktiges ordförande **Finn Berg** fortsätter sina invårarträffar under hösten. Man kan komma och diskutera om allslags ärenden som berör stadens verksamhet. Träffarna är informella och inga förhandsanmälningar behövs.

Höstens träffar  
ons 12.10 biblioteket kl. 17–19  
ti 8.11 stadshuset kl. 17–19  
to 8.12 biblioteket kl. 17–19

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

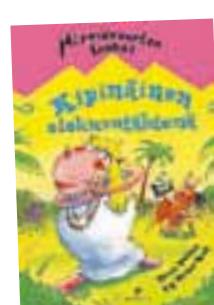
## kirjastokirjat lapsille bibbaböcker för barn

Nilsson, L.G.  
**SANTERI JA MAAILMAN SUURIN ILMAPALLO**

Santeri on kohta koulun aloittava pikkupoika, jolle äiti ostaa pussillisen ilmapalloja. Yksi Santerin puhaltamista palloista kasvaa aivan Santerin kokiseksi, ja tuulen mukana pallo ja Santeri joutuvat uskomattomalle lentoseikkailulle kaupungin ylle. Kuvakirjan on kuvittanut Cecilia Johansson, ja ruotsinkielestä suomentanut Terhi Leskinen.

Eriksson, Amanda  
**MITT VILDA LIV**

Mitt vilda liv är en bilderbok om en pojke som på sommarlovet åker till sin morfar. Morfar bor mitt i vildmarken i en kåta. På nätterna hoar ugglorna och vargarna ylar. Vatten dricker de direkt ur bäcken och på toaletten går de i skogen. Morfar har inga möbler i sin kåta utan bara ett par madrasser på golvet som är täckt av granris. Det är ett riktigt äventyr för en storstadskille.

Wallace, Karen  
**KIPINÄINEN ELOKUVATÄHTENÄ**

TUULA BJÖRNMAN

Neel, Julia  
**LOU! DAGBOKSDAGAR**

Första seriealbumet om den 12-åriga flickan Lou som tillsammans med sin mamma bor i en lägenhet i Paris. Den franska illustratören Julien Neel fängar i sin serie på ett fint sätt känslan av stå med ena foten i barndomen och den andra i vuxenvärlden. I centrum står relationer både till vänner och förälskelser. Lou! är en prisbelönt och populär serie för alla åldrar.

ALEXANDRA BERG

## METROKULLA

*Slukas eller överleva  
Vilkendera gäller?  
Vår regering hotar gräva  
ner oss om vi gnäller.  
Skrika, slåss, besvära, jäva  
hjälper inte heller  
Staten vill ju eftersträva  
kantiga modeller  
Språk och närlhet, vem kan kräva  
såna bagateller.*



## vinkkisarja tipsserie

**KIRJASTON VINKKISARJA JATKUU.** Naxos Music Library laajenee. HelMet-kirjastojen tarjoamassa musiikin kuunte-lupalvelu NML:ssa on jo vuosia voinut kuunnella runsaasti pienempien levy-yhtiöiden tuotantoa, mutta nyt palvelu laajenee merkittävästi, kun EMI Classics levymerkki tulee runsalla valikoimallaan mukaan palveluun. Nyt voit kuunnella EMI:n klassisia taltointeja, joilla esiintyy mm. **Maria Callas, Herbert von Karajan, Yehudi Menuhin ja Itzhak Perlman.** Kannattaa käydä tutustumassa ja nauttia klassisen musiikin helmistä. Palvelun linkin löydät HelMet-etusivulta ja sisään kirjoittaudut kirjastokorttisi numerolla.

**BIBLIOTEKETS TIPSSERIE FORTSÄTTER.** Naxos Music Library expanderar. Nätmusiktjänsten NML som HelMet-biblioteket erbjuder har redan i flera år bjudit på en stor mängd produktioner från mindre skivbolag, men nu expanderar tjänsten märkbart då skivmärket EMI Classics med sitt digra utbud kommit med i tjänsten. Nu kan man lyssna på EMI:s klassiska inspelningar, på vilka bl.a. **Maria Callas, Herbert von Karajan, Yehudi Menuhin och Itzhak Perlman** uppträder. Nu lönar det sig att bekanta sig med och njuta av den klassiska musikens pärlor. En länk till tjänsten hittar du på HelMets första sida och du loggar in dig med numret på ditt bibliotekskort.

## suosittelemme vi rekommenderar

LEIF WEECKSTRÖM, SAARA TEINILÄ



Merete Mazzarella &amp; Pasi Eerikäinen.

**VALLMOGÅRDIN SYKSY.** Alkavan syksyn pimenevissä illoissa saadaan jälleen nauttia monipuolisesta ohjelmasta Vallmogårdin tunnelmallisen huvilan tiloissa. Syksyn mitaan Vallmogårdissa kuullaan musiikkia, lukundraamaa sekä kirjailijavieraita. Syysillat aloittaa viulisti **Pasi Eerikäinen** ja islantilaisen pianistin **Jon Sigurdssonin** konsertti, jossa muusikot esittävät tulkintoja sekä suomalaisesta että islantilaisesta klassisesta musiikista. Lokakuisessa lauluillassa Vallmogårdissa viihdyttää kitara ja mies: **Henrik Huldén** – lukijoillemme tuttu myös sanavalmiina *Ranculana* (kts yllä).

**Nina Hukkisen** järjestämät suositut lukudraamaillat Vallmogårdissa saavat jatkoaa tänä syksynä. Lokakuun ja marraskuun aikana kuullaan kaksi tunnettua näytelmää: **Lars Anderssonin** *Två män i ett tält* ja **Mårten Westön** *Sista Gästabudet*. Näytelmiä saapuvat esittämään **Niklas Häggbom, Anders Slotte, Fred Negendanck, Paul Olin** ja **Nina Hukkanen**.

Vallmogårdin syksyssä kuullaan myös kirjailijoiden viisaita sanoja. Ensimmäisenä vieraana paikalle saapuu kirjailija ja kirjallisuuden tutkija **Merete Mazzarella**. Muita syksyn vieraita ovat kosmologian professori **Kari Enqvist** sekä **Urho Kekkosen** elämäkertakirjailijana tunnettu historiantutkija **Juhani Suomi**.

JOUNI KÄRKI

## To 29.9. klo 19 Pasi Eerikäinen &amp; Jon Sigurdsson

Richard Strauss: Sonaatti viululle ja pianolle Es-duuri op. 18, Jon Nordal: *The sisters in Gardhorn*, Jaakko Kuusisto: *Valo*, Johannes Brahms: Sonaatti viululle ja pianolle nro 3 d-moll op. 108. Liput 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) ja ovelta.

Ma 3.10. klo 19 Lukudraamailta *Två män i ett tält*

kirjoittanut Lars Andersson. Liput 10/7 € ovelta.

## To 13.10. klo 19 Kirjallisuusiltta

Vieraana Merete Mazzarella. Vapaa pääsy.

## Ti 18.10. Bröderna Bobrikoff och andra visor.

Henrik Huldén, kitara ja laulu. Liput 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) ja ovelta.

**VALLMOGÅRDS HÖST.** Under höstens mörknande kvällar får vi igen njuta av ett mångsidigt program i stämningsfulla Villa Vallmogård. Vallmogårdens höst bjuter på musik, läs-drama och författargäster. Höstkällorna börjar med violinisten **Pasi Eerikäinen** och den isländske pianisten **Jon Sigurdssons** konsert, där musikerna framför tolkningar av bl.a. både finländsk och isländsk modern musik. På visaftonen i oktober bjuter en man med gitarr, nämligen **Henrik Huldén**, på underhållning. Huldén är för våra läsare även känd för sina *Rancula*-verser (se ovan).

De av **Nina Hukkanen** arrangerade populära läsdramakvällarna i Vallmogård fortsätter i höst. I oktober och november ges två föreställningar: **Lars Anderssons** *Två män i ett tält* och **Mårten Westös** *Sista Gästabudet*. Uppläsare är bl.a. **Niklas Häggbom, Anders Slotte, Fred Negendanck, Paul Olin** och **Nina Hukkanen**.

Vallmogårdens höst bjuter också på författares kloka ord. Den första gästen är författaren och litteraturforskaren **Merete Mazzarella**. Andra gäster under hösten är professorn i kosmologi **Kari Enqvist** och historieforskaren **Juhani Suomi**, som är känd som **Urho Kekkonens** levnadstecknare.

## To 29.9 kl. 19 Pasi Eerikäinen &amp; Jon Sigurdsson

Richard Strauss: Sonat för violin och piano Ess-dur op. 18, Jon Nordal: *The sisters in Gardhorn*, Jaakko Kuusisto: *Valo*, Johannes Brahms: Sonat för violin och piano nr. 3 d-moll op. 108. Biljetter 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) och vid dörren.

## Må 3.10 kl. 19 Läsdramakväll

Två män i ett tält av Lars Andersson. Biljetter 10/7 € vid dörren.

## To 13.10 kl. 19 Litteraturkväll

Gäst: Merete Mazzarella. Fritt inträde.

## Ti 18.10 Bröderna Bobrikoff och andra visor.

Henrik Huldén, gitarr och sång. Biljetter 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) och vid dörren.

## kolumni kolumnen



## Vision 2016

**G**rankulla är ett tryggt lokalsamhälle där barn och unga har det bra och har goda förutsättningar att lära sig saker och delta.

Så lyder Vision 2016 i Grankulla stads barn- och ungdomspolitiska program 2011–2016, som antogs på fullmäktigemötet 12.9 (se ledaren på sid. 2 och nyheten på sid. 6). Bland förslagen till åtgärder nämns bl.a. möten mellan generationer som en viktig del av den sociala gemenskapen.

Som mångårig skolfarfar i Granhult och ordförande för Grankulla svenska pensionärer vill jag försöka ge min syn och mitt bidrag till den generationsöverskridande (vilket ord!) verksamheten i Grankulla.

Vi vet att kontakten mellan barn/unga och äldre idag inte är lika naturlig som tidigare. Förr, då familjen bestod av flera generationer, som levde tillsammans, kunde de äldre ge stöd och dela med sig av sina erfarenheter. Klyftan mellan generationer har därmed ökat.

Man kan säga att det i dagens samhälle finns ett större behov av att arrangera ”möten” mellan generationer för att på så sätt kompensera bristen på kontakter mellan äldre och yngre.

Initiativ har tagits och projekt har utvecklats på många håll med sikte på att lära känna och förstå varandra bättre. Projekten handlar vanligen om överföring av erfarenheter och kunskap till de yngre. Men enbart närvaren, två extra ögon och öron, skapar trygghet i barns/ungas omgivning.

I Grankulla har vi goda exempel på verksamhet som tar sikte på att överbrygga generationsklyftorna. Vi har sedan många år tillbaka en välfungerande skolfarfar-/farmor verksamhet i båda lågstadierna i Grankulla. Hittills har verksamheten funnits enbart i lågstadiet, men behovet är förmodligen lika stort i högstadiet och daghem, kanske i en annan form.

En annan verksamhetsform som inte får glömmas i detta sammanhang är de föräldrar, som aktivt deltar antingen som tränare eller funktionär i olika idrottssammanhang. I Grankulla har vi otaliga exempel på detta i grenar som slalom, ishockey, fotboll, handboll m.fl.

I dethär sammanhanget kan vi pensionärer dessutom dra vårt strå till stacken genom att skjutsa barn och unga till deras aktiviteter på fritiden. Vad sedan gäller barn och unga som håller på att marginaliseras, kunde vi äldre säkert göra en insats, om vi bara finner former för dylik verksamhet. Vi har exempel på dylik verksamhet på andra orter i Finland och i Norden.

Nyttan av generationsöverskridande verksamhet är ömsesidig. Att umgås med barn och unga håller oss äldre aktiva. Det är inte så att vi bara ger utan vi får också. Stimulans betyder mycket även för en pensionärs välbefinnande.

År 2011 har av EU utsetts till det europeiska året för frivilligarbete. Nästa år eller 2012 betonas arbetet mellan generationer. Nu har vi ett ypperligt tillfälle att söka metoder att ytterligare sätta ut gränser mellan unga och äldre.

Vi pensionärer vill absolut inte vara en belastning, som det ibland framställs i media. Pensionärer har ännu mycket att ge bara vi hittar formerna för en verksamhet som överbrygger generationsgränserna.

Jag hoppas och tror att vårt nu antagna barn- och ungdomspolitiska program sätter fart på diskussionerna såväl bland oss äldre som bland de unga.

ALF (AFFE) SKOGSTER  
SKOLFARFAR

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielisellä sanataituriilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kåserar en finskspråkig skribent.

# Nuoret äänessä kaupunginvaltuoston kokouksessa

Nuoret esittelivät omasta näkökulmastaan kaupungin uuden lapsi- ja nuorisopoliittisen ohjelman kaupunginvaltuoston kokouksessa Kasavuoren koulukeskuksessa 12.9.

**S**amassa kokouksessa Kauniainen julistettiin savuttomaksi kunnaksi.

Kokousta oli seuraamassa joukko oppilaita ja opiskelijoita Kauniainen suomen- ja ruotsinkielisistä kouluista. Kysyimme muutamiltä kunnanvaltuutetuista ja nuorilta, mikä on heidän mielestäään tärkeintä nuorten kannalta Kauniainissa juuri nyt.

**Jani Mäkiö** (Rkp) mainitsi tärkeinä asiaoina muun muassa skeittialueen kunnossapidon ja nuorisotalon.

**Jaakko Rewell** (Kok) painotti nuorten vastuun lisäämistä ja vaikutusmahdollisuuksien parantamista.

**Lauri Ant-Wuorinen** (Kok) mielestä koko lapsi- ja nuorisopoliittinen ohjelma on tärkeä. **Eemeli Raitanen** (Helsingin Suomalaisen Yhteiskoulun lukion ensimmäisen vuositason opiskelija,



KUVAT: MARKUS JAHNSSON

nuorisoneuvoston jäsen)

Tyttö (15 vuotta) painotti leirikoulujen ja monenlaisten leiriiden tärkeyttä. Hän piti tärkeänä myös hyvää koulua.

**VILI HUHTA-KOIVISTO  
OSKARI KETOLA**

KAUNIS GRANIN NUORISOREPARPARI  
KAUNIAISTEN LUKIOSTA

Lue lisää lapsi- ja nuorisopoliittisesta ohjelmasta, nuorisoneuvostosta ja savuttomasta kaupungista [www.kaunianen.fi/ajankohtaista](http://www.kaunianen.fi/).

# Unga röster hördes på fullmäktigemöte

Grankulla stadsfullmäktige samlades i Kasavuori skolcentrum 12.9. På mötet presenterade ungdomar sin syn på det nya barn- och ungdomspolitiska programmet.

**P**å samma möte beslöt fullmäktige också deklarera Grankulla en rökfri kommun.

Vi frågade några stadsfullmäktigeledamöter och ungdomar vad de tycker är viktigt i Grankulla med tanke på ungdomarna.

**Jani Mäkiö** (SFP) nämnde bland annat vikten av att underhålla området kring skejtparken och ungdomsgården.

**Jaakko Rewell** (Saml.) betonade vikten av ett större ansvar och bättre påverkningsmöjligheter för ungdomarna.

**Lauri Ant-Wuorinen** (Saml.) tyckte att hela barn- och ungdomspolitiska programmet är viktigt.

**Eemeli Raitanen** (gymnasielev i SYK och medlem i ungdomsfullmäktige) tyckte att de ungdomar som är in-

tresserade av olika frågor borde uppmuntras att träda fram ur massan.

**Olli Arkko** (gymnasielev i Kauniainen lukio) poängterade vikten av ett ökat samarbete mellan de finsk- och svenska språkiga skolorna, och önskade att relationerna mellan såväl svenska- som finskspråkiga ungdomar skulle bli bättre.

En flicka (15 år) tyckte det är viktigt med lägerskolor och många andra slags läger. Hon uppskattar också en bra skola.

**VILI HUHTA-KOIVISTO  
OSKARI KETOLA**

KG:S UNGDOMSREPORTRAR  
FRÅN KAUNIAISTEN LUKIO

Läs mer om barn- och ungdomspolitiska programmet, ungdomsrådet och den rökfria staden på stadens nätssidor: [www.kaunianen.fi/](http://www.kaunianen.fi/)



Nuorisoneuvoston edustaja Eemeli Raitanen ja Jannica Savander Suomen lasten parlamentista kertoivat, millaisia parannuskohdeita Kauniainissa juuri nuorten mielestä on.

Ungdomsrådets representant Eemeli Raitanen och Jannica Savander från Barnens Parlament i Finland gav exempel på vad ungdomarna anser kunde förbättras i Grankulla.

## Hae nyt rotareiden vuosivaihtoon 2012–2013!

Kauniainen-grankulla rotary clubin vuosivaihtoon voi nyt hakea lähettämällä vapaamuotoisen hakemuksen viimeistään 4.10. osoitteeseen: [irmeli.viherluoto-lindstrom@perpetual.fi](mailto:irmeli.viherluoto-lindstrom@perpetual.fi). Tutustu nuorisovaihtoimintaan osoitteessa: [www.kauniainenrotarit.fi/nuorisovaihto](http://www.kauniainenrotarit.fi/nuorisovaihto). Lue Chilessä tällä hetkellä vaihdossa olevan Maria Lehdon blogia osoitteessa: [hetkenichilessa.blogspot.com](http://hetkenichilessa.blogspot.com) tai seuraa Marian seikkailuja Chilessä Kaunis Granista. Ota rohkeasi yhteyttä! Vastaan mielelläni kyseymyksiisi numerossa 0500 467 249 / Irmeli

## Rotarys ungdomsbyte 2012–2013: ansök nu!

Ansökningstiden för Kauniainen-grankulla rotary clubs ungdomsutbyte

2012–2013 pågår just nu: [www.kauniainenrotarit.fi/nuorisovaihto](http://www.kauniainenrotarit.fi/nuorisovaihto).

Läs Marias hälsningar från Chile: [hetkenichilessa.blogspot.com](http://hetkenichilessa.blogspot.com) eller följ med Marias utbytesår i Chile via Kaunis Grani (se kolumnen nedan). Skicka din fritt formulerade ansökan senast 4.10 till [Irmeli.viherluoto-lindstrom@perpetual.fi](mailto:irmeli.viherluoto-lindstrom@perpetual.fi). Om du har frågor, ring 0500 467 249 / Irmeli.

## Matka Patagoniaan lähenee!

Miten tutustutaan ilman yhteistä kieltä? Tuota olen tässä pohtinut viime viikkojen aikana, kun yhä useammin huomaan olevani seurassa, jossa juuri kukaan ei puhu englantia. Esittäytymiset ja pieni smalltalk toki jo sujuvat espanjaksikin aika mukavasti, mutta entäs sitten kun perusinfot itsestä on vahdettu ja sää spekuloitu? Toistaiseksi paras keksimäni lääke tähän pulmaan on tehdä jotain mihin ei tarvita hankalia sanoja, kuten tanssia! Tanssi on täällä todellakin paljon luonnonlisempää osa yhdessäoloa kuin Suomessa, ja sen kautta olen onnistunut rikkomaan yhden jos toisenkin kielimuurin.

Kommunikaatiovaikeuksista huolimatta porukka jaksaa onneksi vielä puolentoista kuukaudenkin jälkeen olla minusta kiinnostunut ja kutsua mukaan erilaisiin juttuihin. Erittäin kiitollinen siitä olen juuri nyt siksi, että tällä hetkellä Chilessä vietetään 'itsenäisyyspäivän lomaa', joka kestää kaksi viikkoa, eikä minulla siis ole kahteen viikkoon ympärilläni turvallista porukkaa. Luokkahuone meillä on aivan mahtava, joten usein löydän itseni luokkalaisista seurasta vapaa-ajallakin. Aina on jonkin syntymäpäivä, nimipäivä, kummin kaiman häädäpäivä tai muuta yhtä merkityksellistä, mistä voi löytää syn synkkö kokoonpäistee rannan kiviröykköille.

Eräs mieleenpainuvimmista lounastapaamisistamme satui viime viikkolla, kun syötyämme päätimme lähteä porukalla naapurikaupungin hiekkadyyneille. Hyppäsimme pois bussista aivan dynnien juurella, ja täytyy kyllä myöntää että olin vaikuttanut. Jättimäiset oranssista hiekasta koostuvat dyynit kohosivat turkoosista tyrskyisestä merestä ja aurinko paistoi kirkkaalta taivaalta. Kertaakaan ei ole vielä näin paljoa harmittanut ettei kamera ollut mukana, tuonne palaan ehdottomasti joku kerta hieman viisaampana! Vietimme siellä mukavan päivän kipeillen dyyneillä, ja kokeilinpa jopa hiekkalautailuakin. Hauskaa se oli, eikä lumilautailukokemusten jälkeen kovin vaikeatakan, mutta laudan kanssa dynnin harjalle kipuaminen porottavassa auringonpäisteessä vei kyllä innostuksen muutaman laskun jälkeen!

Loman alkaessa olin hieman peloissani etttä löydänkö itselleni tekernistä, mutta enää en ole sitä ollenkaan huoliessani. Suunnitelmissa on monen moista, kuten perheen kanssa muutaman päivän rantareissu lähiapunkiin Papuoon. Loman jälkeenkin on jotain mitä odottaa, sillä Rotareiden järjestämä matka Etelä-Chilen Patagoniaan lähenee lähenemistään!

## Hei Granin nuori!

Haluatko kirjoittaa tai valokuva Kaunis Grani -lehteen?

Tekstin valtuoston kokouksesta on kirjoittanut nuorisoreparat Vili Huhta-Koivisto ja Oskari Ketola. Jos olet nuori ja haluat kirjoittaa tai valokuva, anna kuulua itsestäsi! [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## Hej junior i Grani!

Vill du skriva eller fota i Kaunis Grani?

Texten om fullmäktigemötet är skriven av gymnasieeleverna Vili Huhta-Koivisto ja Oskari Ketola. Om du är ung och gillar att skriva eller fota – hör då av dej! [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## Marias år i Chile

17-åriga graniflickan **Maria Lehto** bloggar under årets lopp från Chile, där hon är utbyteseleven. Hon medverkar med en liten snutt chilenska intryck i varje nummer.

Just nu – 1,5 månader efter ankomsten – funderar Maria på hur man kan lära känna folk utan att ha ett gemensamt språk. Hon fixar smalltalk och lite vädersnack på spanska, men när introna är överstökade blir det svårare. För närvarande tyr hon sig då till att dansa. I Chile är dansen en mycket mer naturlig del av kommunikationen än i Finland. Ett och annat kommunikationsproblem har lösts genom dans!

Och så är Maria tacksam för att klassandan och gemenskapen är så fin. Hon blir medbjuden på alla möjliga födelsedagar, namnsdagar, pysslingars sysslingars bröllopsdagar... Det är speciellt kul just nu då hon firar 2-veckors "självständighetsdags semester" från skolan.

En rolig grej var när Maria med vänner beslöt sig för att åka till grannstadens sanddynier efter lunch. De hoppade av bussen alldelens vid sanddynerna, vyerna med turkost hav, gassande sol och jättelika orangefärgade dynar var otroliga och sandboarding kul.

Snart väntar ett nytt äventyr: Rotaryresan till Patagonien i södra Chile! Läs mer om Maria på finska: [hetkenichilessa.blogspot.com](http://hetkenichilessa.blogspot.com)



Osa 2  
Del 2

**Maria Lehto** Kauniainista viettää vaihto-opiskeluvuoden Chilessä Rotaryn stipendiaattina. Hän kertoo kuulumisiaan Kaunis Granin joka numerossa 2011–2012.



**TRABER MOTOR STUNT SHOW**  
MOOTTORISHOW KOKO PERHEELLE KUINNAITÄ TURVAVYÖSII NYT SE TULEE!



MONSTERIT:  
CAR KILLER  
JA  
DIRT DEVIL

KAUNIAINEN  
PE 30.9. KLO18  
SAHARA, ASEMATIE 11

ETSIMME ROMUAUTOJA, P. 046 564 4461  
FACEBOOK: TRABER MOTOR STUNT FANCLUB  
KASSAT AUKI 1H ENNEN SHOW:N ALKUA

LIPUT 12/17€ ISTUMAPAIKKAA + 3,-

# Puheenvuoro: Kauppakeskuksen vanhin yritys

Asiantuntemus, valikoima ja palvelu ovat avainasemassa Kaunaisissa menestyvässä yrityksessä.

**N**iin Jorma Österholm kun hänen isänsä Gösta Österholmin perustama Kaunisten kello ja kulta -liike täyttää vuosia lokakuussa. Jorma täyttää komiat 60 vuotta (16.10.) ja liike kunnoittettavat 45 vuotta (17.10.).

Liike edustaa perinteitä ja kaikki Granissa tuntevat sen.

Asiakasmäärät tässä kultaja kelloliikkeessä ovat viime vuosina lisääntyneet, mikä voi johtua siitä että Jorman sisar **Tette Finnberg** lopetti liikkeensä Espoon Entressessä vuonna 2009 ja toi mukanaan osan asiakkaitaan. Nämä syys-lokakuussa

on kuitenkin perinteisesti vähän hiljaisempaa.

– Mutta verrattuna Granin tarjontaan olen myös nyt tyytyväinen syksynkin asiakasmäärimme.

Österholm uskoo että asiakasmäärä perustuu siihen, että liikkeliä on monipuolin valikoima, henkilöstö on asiantunteva ja palvelu pelaa nopeasti, kuten pienissä korjausissa ja kaiverruksissa.

– Pyrimme vähän hullujen lailla korjaamaan nopeasti ja palvelemaan hyvin. Joskus hyppää autoon ja haen puuttuvan kellonosan muualta, jotta asiakas saisi kellosa lupaamanani päivänä.

– On tärkeää pitää lupaus. Joskus harvoin olen joutunut pyörämään sanojani, jos liikkeessä on ollut vilkasta. Ensisijaisesti seison tiskin takana palvelemassa, toissijaisesti menen tuonne takahuoneen koppiin korjalemaan.

**Tette Finnberg** lopetti liikkeensä Espoon Entressessä vuonna 2009 ja toi mukanaan osan asiakkaitaan.

**Tette Finnberg** lade lapp för luckan i affären i Entresse 2009 och dirigerade en del av kunderna riktning Grankulla.

Österholm, jolla on pitkä kokemus alalla, sanoo eläneensä monia vakavia lamaikoja, jolloin kullan ja hopean hinta on noussut pilviin ja kaupankäynti lamaantunut.

Hän sanoo ymmärtävänsä että moni yrittäjä juuri nyt on "lirissä" – erityisesti sellaiset jotka ovat juuri aloittaneet eivätkä esimerkiksi voi hyödyntää suuria varastoja vaan joutuvat koko ajan ostamaan uutta ja kallista. Kauniaisten Kello ja Kultahan on kartuttanut varastoaan tasaisesti 45 vuotta.

NINA WINQUIST



KUVAT: NINA WINQUIST

”

On tärkeää pitää lupaus.  
Jorma Österholm

## Det äldsta företaget i köpcentrum har ordet

**E**xpertis, ett stort urval och service är nyckelord hos **Grankulla Ur och Guld** som redan i 45 år verkat i Grankulla köpcentrum. Sävelt guldsmed **Jorma Österholm** som affären med anor fadern **Gösta Österholm** i tiden grundade firar födelsedag i oktober: Jorma fyller 60 år den 16:e och affären 15 år mindre, alltså 45, den 17:e. Vi ber att få gratulera!

Affären står för en lång historia i byn och är respektabel för sin sakkunnedom i ett köpcentrum som just nu har det ganska svårt. "Alla" i Grani känner till "Ur och

skur", som affären kärvänligt kallas.

Det går bra för Österholms affär. Kundtillströmningen har rentav ökat i år, något som kan bero på att Jormas syster **Tette Finnberg** lade lapp för luckan i affären i Entresse 2009 och dirigerade en del av kunderna riktning Grankulla.

Just nu, i månadsskiftet september – oktober, är det visserligen stillsamt av hävd.

– Men jämfört med utbudet i Grankulla är jag även nu nöjd med antalet kunder som hittar till oss, konstaterar Jorma Österholm.

Guldsmed Österholm säger att kunderna litar på honom, mångåriga försäljerskan Pirjo Lujanen och systern Tette Finnberg. Personalen kan sin sak och satsar på service, såsom mindre reparationer och graveringar.

– Visst har det hänt att jag betett mej lite som en galning och hoppat i bilen för att hitta någon del som fattas i en klocka om jag inte har den själv.

Det gäller nämligen att hålla vad man lovat kunden. Annars är det kört.

NINA WINQUIST

JESSICA JENSEN, MARKUS JAHNSSON



**FÖRETAGARNAS NYA IDE, GRANI GOES CRAZY-KVÄLLEN SOM LYCKADES ÖVER FÖRVÄNTNINGARNA, FICK TACK.** Kunderna var nöjda med de kraftigt sänkta priserna. Och företagarna var nöjda med kundtillströmningen trots regnet som vräkte ner och planerar att upprepa jippot nästa år. Också media uppmärksammade den positiva kraften hos stadens företagare. Staden bjöd de lokala företagarna på en traditionell företagarkväll i stadshuset tisdagen 20.9. Under kvällen diskuterades ivrigt aktuella teman, såsom läget i centrum och kommande planer, parkeringsplatser, företagarnas vardag och utmaningar då stora ändringar sker i omgivningen och framtidstankar. Diskussionerna gällde främst det trängda läget för företagarna i centrum.



Palvelu pelaa. Jorma Österholm kertoo varastossa olevan 40 erilaista pientä patteria kaikille mahdollisia kelloja varten ja 1 000 Nomination-palaa.

Service som heter duga. Jorma Österholm säger sig ha 40 olika små batterier för alla möjliga klockor i lager. Och 1 000 Nomination-bitar.

# YLI PUOLEN HEHTAARIN BOUTIQUE

adea	Junet
Hästens	JENSEN®
string®	INTERFACE
artek	PEDRO
BoConcept	louis poulsen
fatboy.	DESIGN Stockholm HOUSE
muura me®	WOODNOTES
SWEDENESE	NATUZZI
valanti	BONALDO




**Vepsäläisen päämyymälä** Kehä III:n varrella tarjoaa yli 6000 m<sup>2</sup> Suomen, Euroopan ja maailman suosituimpia design-huonekaluja. Monipuolisesta valikoimasta löytyy tyylikkäitä laatuuhonekaluja ja sisustustuotteita. Tervetuloa toteuttamaan unelmia. [www.vepsalainen.com](http://www.vepsalainen.com)

**VEPSÄLÄINEN**

ELÄMÄNKUMPPANEITA TOSITARKOITUksELLA

ESPOO, KEHÄ III Juvankartanontie 11. Ma-pe 10-20, la 10-17. Puh. 020 7801 470  
Myymälöiden su-aukioloajat osoitteesta [www.vepsalainen.com](http://www.vepsalainen.com)  
Puhelin hinta lankapuhelimesta 8,28 snt + 1,49 snt/min tai matkapuhelimesta 8,28 snt + 16,56 snt/min

# Villa Björnbo 100 vuotta

Sata vuotta sitten oli rakennustoiminta Kaunaisissa vilkasta. Huvilayhdyskunta, joka perustettiin 1906, rakensi huiviloita ja teitä nopeaan tahtiin. Vilkkaimpia olivat vuodet 1906–1912, jolloin rakennettiin 497 kiinteistöä.

**M**onet huiviloista ovat pystysä vieläkin vaikka monia on myös purettu. Villa Björnbo Kaunialan naapurissa vietti 100-vuotisjuhlia elo-kuussa (oikeastaan huila täytti 101 vuotta) hienossa kesäsäässä ja yli sadan kutsuvieran läsnä ollessa. Huila ja Kaunialan vanha osa (aikaisemmin Bad Grankulla) muodostavat arvokkaan kokonaisuuden, eivätkä ainostaan Kauniaisten historiassa.

Villa Björnbo rakennettiin samaan aikaan kuin kylpylä Bad Grankulla, joka valmistui kesällä 1910. Se rakennettiin virka-asunnoksi kylpylän yli-lääkäriille. Ensimmäinen näistä oli Axel Limnell, kylpylän perustaja. Huvilaa alettiin kutsua "lääkärihuvilaksi". Myöhemmin sitä on kutsuttu myös "Villa Hohenthalaksi" omistajansa Arno Hohenthalin mukaan, joka 1930-luvulla aloitti slalom-mäkitiiminnan huilan itäpuolella.

Villa Björnbo ja Bad Grankulla sijaitsevat erittäin suarella, yli 10 hehtaarin alueella. Kylpylävierät tarvitsevat havumetsiä, vuoristoilmaa ja

raikkaita lähteitä. Kun kylpylä vuonna 1945 myytiin Sotainvalidien Veljesliitolle, myytiin huila Hohenthalille. Myöhemmin sillä on ollut useita omistajia.

Vuodesta 1979 huila on ollut Cederqvistin perheen ja läheisten sukulaisten omistuksessa. Cederqvistit ovat kirjoittaneet 100-vuotisjuhlan kunniaaksi pienen historiikin. Paikallishistorian arkistossa Villa Junghansissa, kaikki kiinnostuneet voivat tutustua siihen samoin kuin muuhun historialliseen, huiviloita käsitlevään aineistoon.

Villa Björnbo sijaitsee hienossa ympäristössä. Sisäänpääsy on vehreä ja kutsuva ruohomattoineen, pensaineen ja kukkivine kärhöineen.

Villa Björnbon sisätilat ovat vaihtelevia, enimmäkseen jugend-tyylisiä. Huila on kolmikerroksinen ja jaettu kahdeksi suureksi asunnoksi. Hoito vaatii taitoa, suurta kiinnostusta ja paljon rakkautta, ja näitä kaikkia nykyisillä omistajilla on.

KÄÄNNÖS  
SIRKKU VEPSÄLÄINEN



JAN LUNDBERG



Vanha huila suurine puutarhoineen vaatii paljon työtä, kertoo Barbara Cederqvist. Kaikki jotka ovat asuneet täällä vuodesta 1979 ovat osallistuneet aktiivisesti niin talon kunnostukseen kuin puutarhatöihin.

Att bo i och bevara en gammal villa med park innehåller mycket arbete, berättar Barbara Cederqvist. Alla som bott här sedan 1979 har själva aktivt deltagit i både renovering och trädgårdsarbete.



Huivilasta on tietoa kirjassa Glasverandor och snickarglädje, 1988 (Kauniaisten kaupunginkirjasto) ja se on mukana Kauniaisten kaupungin rakennuskartoituksessa vuodelta 2005. Runebergin lääkäriajasta on kuvaus Carl Michael Runebergin kirjassa Till flydda tider, 1976.

Villan finns dokumenterad i boken Glasverandor och snickarglädje, 1988 (Grankulla stadsbibliotek) och är upptagen i byggnadsinventeringen 2005 för Grankulla stad. Den Runebergska läkartiden finns även beskriven i Carl Michael Runebergs bok Till flydda tider, 1976.

UFFE CEDERQVIST

## Villa Björnbo 100 år

För 100 år sedan var byggnadsverksamheten stor i Grankulla. Villasamhället, som grundades år 1906, byggde villor och vägar i rask takt. Livligast var det åren 1906–1912 då 497 fastigheter bildades.

**M**ånga av villorna står kvar än i dag, även om många har rivits. Villa Björnbo, granne till Kauniala, firade 100-årsjubileum i augusti (egentligen fyllde villan 101 år) i fint sommarväder och med över hundra inbjudna gäster. Villan och den gamla delen av Kauniala (tidigare Bad Grankulla) bildar en värdefull helhet, inte bara i Grankullas historia.

Villa Björnbo byggdes samtidigt som Bad Grankulla, som stod färdigt sommaren 1910. Den byggdes som läkarvilla för badinrättningens överläkare. Den första läkaren var Axel Limnell, grundare av Bad Grankulla. Villan kom att kallas "läkarvillan". Senare har den också kallats "Hohenthal'ska villan" efter ägaren Arno Hohenthal som i början av 1930-talet var med och startade slalombacken öster om villan.

Villa Björnbo och Badet låg på ett mycket stort område, över 10 hektar. Badgästerna behövde barrskog, hög bergsluft och friska källor. Då Badet såldes till Krigsinvalidernas brödrarförbund år 1945 såldes den gamla villan

till Hohenthal. Efter det har den haft flera ägare.

Från år 1979 har familjen Cederqvist ägt villan tillsammans med nära släktingar. Cederqvists har skrivit en liten historik till 100-årsjubileet. Den och nytagna bilder sätts in i det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans där alla intresserade kan bekanta sig med dem.

Villa Björnbo ligger i dag i en fantastisk omgivning. Infarten

”

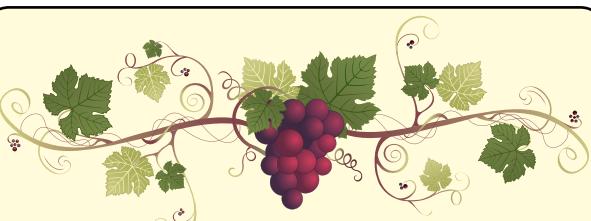
Villa Björnbo ligger i dag i en fantastisk omgivning.

JENNY KUISMA



Juhlan aluksi 80 aikuista ja yli 30 lasta nauttivat puutarhassa leikeistä, laulunumerista ja seisovan pöydän ruoista.

Festen inleddes med lekar, sångnummer och plockmat i trädgården för 80 vuxna och över 30 barn.



### Champagnetasting på Vallmogård 6.10 kl. 18

Ta vara på ett sällsynt tillfälle i Grankulla. Bjud släkten, vännen eller grannen på en trevlig och underhållande kväll.

**CHRISTIAN EKSTRÖM** gästar Grankulla och håller ett unikt fotoföredrag på Vallmogård. Dykaren Ekström blev berömd när han 13 juli 2010 förde upp den första champagneflaskan till ytan från "champagnevraket" utanför Åland. Experter tror att champagnen är den äldsta i världen.

Efter föredraget smakar vi på tre olika champagner med tilltugg. Champagnerna är till smaken ytterst lika dem som hittades i vraket.

Champagne-tastingen kostar facila 60 euro/person. Summan inkluderar föredrag, drycker och tilltugg.

Var snabb då endast de första 50 anmälda rymmer med!

**Anmälningar:** Christer Vesala, 040 555 0568 eller juhla@premiumcatering.fi

**Arrangör:** Juhlapalvelu Premium Catering / Christer Vesala.

**Fantastiskt fynd!** 168 flaskor Juglar (95 flaskor), Veuve Clicquot (46) och Heidsleck (4) hittades år 2010 i tvåmastaren som sjunkit mellan 1825 och 1830 utanför Åland. 3.6.2011 auktionsrades en flaska Veuve Clicquot från vraket till världsrekordpriset 30 000 euro. Den andra dyrgripen som auktionsrades var en flaska Juglar och såldes för 24 000 euro.

# 20 000 kukkasipulia!

Designpääkaupunkivuoden teos *Rytmi* istutetaan Kauniaisten junasemaltaan näkyvän Villa Vallmogårdin edustan villiintyneeseen rinteeseen, jonka siistimistä kaupunkilaiset ovat toivoneet.

**R**ytmin varsinainen tarkoitus on paitsi kaunis taa kaupunkilailaa myös muistuttaa, että kaupunki-tila on jokaisen kaupunkilaisen oma. Omilla positiivisilla teoilla voi itse kuka tehdä kaupungistaan kauniimman, avoimemman ja onnelliseman, mietti ympäristötaiteilija Eeva Kaisa Berry.

Istutustapahtumiin liittyy Berryn alustus ympäristötai-teesta Villa Vallmogårdissa lauantaina klo 09.30, ennen istutusten aloittamista. Tilaisuuteen on vapaa pääsy ja sieltä on luonteva jatkaa istutuspuuhin.

Myös Villa Vallmogårdissa sijaitseva Kauniaisten mu-siikkiopisto on innostunut antamaan oman panoksensa lauantain istutuksiin. Klo 11 ja klo 12 mäellä esiintyy *Madrigaalikuoro* sekä *Naiskuoro Hele*, joht. **Raisa Lahtiranta**. *KaumoSax*, joht. **Markku Kopisto** esiintyy klo 11.30 sekä klo 12.30 (säävaraus).

Musiikin lisäksi luvassa on kahvia, pullaa ja ilmapalloja perheen pienimmille. Itse istutuksilla ei ole säävarausta,



**Rytmin tulppaanit kukkivat ensi keväänä, jolloin rinteellä pidetään mahdollisesti aurinkoinen piknik, ripustetaan puiden väliin riippumattoja ja viimeistellään työ runoilijan kanssa. Teoksen kukkimisajan mäki palvelee väliaikaisena puistona.**

Tulpanerna blommar nästa vår, och då ordnas eventuellt en solig picknick på slutningen, hängmattor hängs upp mellan träden och arbetet slutförs tillsammans med en poet. Under den tid som verket blommar betjänar slutningen som temporär park.

joten säännökset varustus on suotava.

Maastron puolesta istutus-tapahtuma sopii kaikenkäisille ja on kumisaappain helposti kuljettava. Istutushansikkaita on saatavilla paikan päällä.

**NINA WINQUIST**

Kauniainen, Helsinki, Espoo, Vantaa ja Lahti muodostavat yhdessä vuoden 2012 design-pääkaupunki World Design Capitalin, joka koostuu yli 200 itsenäisestä hankkeesta. WDC valitaan joka toinen vuosi.

## Syyskuuroja....

Kun ministerit vaihtuvat, niin vauhti sen kun kiihtyy.

Kauniainen on toiminut pääkaupunkiseudun muiden kaupunkien kanssa tiiviissä yhteistyössä 6–7 vuoden ajan. Nyt näistä laajoista toimista on alettu käyttää nimitystä "epädemokraattiset hallintohim-melit". Itse sanoisin, että nämä pitkin Suomenmaata ja erityisesti täällä metropolialueella syntyneet yhtymät ovat enemmänkin "hämähäkin seittejä", joissa valvontaa ja toiminnan kehitystä ylläpitävät "hämähäkit" eli kaupunkiyhtymien hallitukset.

Suurimpia näistä, joissa Kauniainen on edustuksensa, ovat HSY (ympäristö-, vesi-, jäte- ja viemäriasiat) ja HSL (liikennejärjestelyt) sekä HUS (terveystoimen yhteistyöt). Yhteistyötä tehdään monella muullakin alueella. Näsitä voi lukea netistä osoitteessa *helsinginseutu.fi*.

Sitit vauhdin lisääntymisestä: Nyt puhutaan kunnista, joita olisi noin parisataa nykyistä vähemmän ja jotka perustuisivat ns. työssäkäyntialueisiin. Uusimaahan on oikeastaan kokonaisuudessaan tällainen alue. Pitäisikö sitä muodostaa yksi mammuttikaupunki?

Kauniainen kaupungin, kuten muittenkin pienempien kuntien, piti antaa valtiovallalle selvitys, miten Kauniainen aikoo tulevaisuudessa hoitaa sosiaali- ja terveystoimen asiat, kun sen väkimäärä on niinkin vähäinen kuin noin 8 600 asukasta.

Kaupunginvaltuusto viitti lausunnossaan moniin yhteistyötoimiin lähihaupunkien kanssa ja katsoi, ettei kaupungin liittäminen suurempaan kokonaisuuteen mitenkään paranna tilannetta. Kaupunki on kykenevä huolehtimaan niistä velvoitteista, tarpeista ja oikeuksista, mitkä sille ja meille asukkaille kuuluvat. IS:n ja TS:n tekemässä kyselyssä marraskuussa 2010 tulokseksi tuli, että Kauniainen on paras paikka asua Suomessa.

Hyvät kauniilaiset: tällaisia syyskuuroja nyt. Palataan muisi-asioissa myöhemmin.

**TAPANI ALA-REINIKKA**  
KAUPUNGINHALLITUKSEN PJ



## Höstkurar...

När ministrarna byts skärps takten.

Grankulla har under de senaste 6–7 åren haft ett omfattande och nära samarbete med de andra städerna i huvudstadsregionen. Nu-mera beskrivs detta samarbete som odemokratiskt – själv anser jag att man kan jämföra dessa sammanslutningar som uppstått i hela landet, och speciellt i metropolområdet, med en spindelväv där kommunensammanslutningarnas styrelser är spindeln som står för kontroll och utveckling av verksamheten.

De största, där också Grankulla är representerad, är HSR (miljö-, vatten-, avfalls- och avloppsfrågor) och HRT (trafikfrågor) samt HNS (sjukvård). Kommunerna samarbetar också inom många andra områden, mera info finns på internetadressen *helsingforsregionen.fi*.

Om den skärpta takten ännu: Nu talas det om kommuner, ett hundratal färre än i dag, som skulle baseras på så kallade pendlingsregioner. Hela Nyland är ju egentligen en enda stor pendlingsregion. Borde Nyland alltså förvandlas till en mammutstad?

Grankulla stad var tvungen att liksom flera andra mindre kommuner, ge statsmakten en utredning över hur man i framtiden ämnar sköta social- och hälsovården med ett befolningsunderlag som är så lågt som cirka 8 600 invånare.

Stadsfullmäktige hävnisade i sitt utlåtande till de olika samarbetsformerna med grannstäderna och anser att situationen inte förbättras av en sammanslagning till en större helhet. Staden är kapabel att ta hand om de skyldigheter, behov och rättigheter som vi invånare och staden har. I en gallup som IS och TS lät göra i november 2010 framgick att Grankulla är landets bästa stad att bo i.

Bästa grankullabor: så här ser höstskurarna ut idag. Vi återkommer med andra ärenden.

**TAPANI ALA-REINIKKA**  
STADSSTYRELSENS ORDFÖRANDE

# Plantera din vackra stad!

**M**iljökonstverket *Rytmi* är ett av det kommande designhuvudstadsårets första verk. 20 000 vita och orangefärgade tulpaner planteras i månadsskiftet på den förvildade slutningen som kan ses från Grankulla station framför Villa Vallmogård.

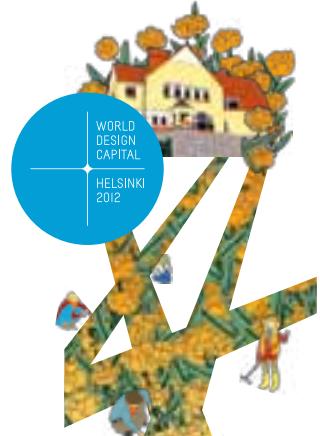
Invånarna har redan länge önskat att slutningen ska snyggas upp.

Miljökonstnären **Eeva Kaisa Berry** håller ett inledningsanförande om miljökonst i Villa Vallmogård på lördag kl. 9.30 innan planteringen börjar. Inträdet är fritt till föreläsningen och därifrån är det naturligt att gå vidare till själva planteringsarbetet.

Också Grankulla musikinstitut, som har sin hemvist

i Villa Vallmogård, vill göra sin egen insats i lördagens planteringar. Kl. 11 och 12 uppträder *Madrigalkören* på slutningen samt kvinnokören *Hele*. Kl. 11.30 och 12.30 uppträder *KaumoSax* samt ledaren **Markku Kopisto**. Konstnärerna betonar att scenen är på allt sätt fri – du kan också ta med ditt eget dragspel till backen.

Det blir inte bara musik utan också kaffe, bulle och ballonger för de minsta. För själva planteringen finns ingen väderreservation, och därför rekommenderas kläder efter väder. Planteringsterrängen lämpar sig för folk i alla åldrar och är lätt att gå i med gummistövlar. Planteringshandskar finns att få på platsen.



Grankulla, Helsingfors, Esbo, Vanda och Lahtis bildar tillsammans World Design Capital 2012 som består av över 200 fristående projekt. WDC utses vartannat år av den internationella organisationen för industriell design.

## Kutsu kaupunkilaisille

Suunnittelijat kutsuvat istutustapahtumiin mukaan kaikki kauniilaiset vauvasta vaariin. Perjantaina 30.9. klo 9–15 kaupunkiaan kaunistavat koululaiset ja lauantaina 1.10. klo 10 eteenpäin arena on vapaa kaikkien kauniilaisten tulla. – Tämän työn ydin on hyvässä mielessä. Tänne voi tulla koko päiväksi tai piipahtaa istuttamassa yhden sipulin, kutsuu Eeva Kaisa Berry. Paikalla on myös Kauniisten kaupunginpuutarhuri **Emmi Silvennoinen**.

## Inbjudan till invånarna

Konstnärerna bjuder in alla grankullabor från bebisar till seniorer att delta i planteringarna. På fredag 30.9 kl. 9–15 pryder skolelever sin stad och på lördag 1.10 från kl. 10 är det fritt fram för alla grankullabor att delta i planteringen. – Kärnan i verket är att sprida gott humör. Man kan komma hit för hela dagen eller plantera bara en lök, säger Eeva Kaisa Berry. På plats för samtal finns också Grankullas stadsträdgårdsmästare **Emmi Silvennoinen**.

**Koti-käynti**

# Älä mieti kodinvaihtoa yksin.

Kutsu meidät Kotikäynnille.



**Eeva Kyläkoski**  
Yrittäjä, LKV  
046 850 5850



**Vesa Sandberg**  
Yrittäjä, LKV, YKV  
050 413 4454



**Heidi Malmström**  
Myyntipäällikkö,  
LKV, KTM  
050 421 0905



**Birgit Pelkonen**  
Myyntipäällikkö,  
LKV  
046 850 5854



**Fredrik Hellman**  
Myyntineuvott.  
045 850 5851



**Leena Reinilä**  
Myyntineuvott.,  
KiAT  
050 530 3132



**Saul Hovi**  
Myyntineuvott.,  
045 359 4211



**Pirjoliisa Öhring**  
Myyntineuvott.,  
KiAT  
040 553 9502

**Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV**

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300,  
kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkioesim.; Varma 1200€ + 4,0% velattomasta kaupphinnasta + asiakirjakulut 190€ (sis.alv.)

# Slap shot on supersuosittu kiekkoleiri

IFK Grankulla Ishockey järjesti jo perinteisen *Slap Shot*-kiekkoleirin kiekkokauden avaukseksi. Kaikkiaan 136 kiekkoilijaa osallistui vuodesta 2002 asti pyörineelle leirille.

**P**ääosa pelaajista on GrIFK:ssa pelaavia jääkiekkoilijoita, mutta espoolaisetkin pelimiehet ovat ottaneet tavakseen aloittaa kiekkokautensa Kauniaisten leirillä. Lisävariaatiä tämän kauden leiriin tivat kahdeksan ruotsalaista 02-syntynttä pelaajaa.

Leirin kaikki ryhmät täyttivät ilmoittautuneista jo hyvissä ajoin ennen joulua, joten turhaan ei leiriä tulisi leerata supersuosituksi kiekkoleiriksi.

Nuorimmat leiriläiset olivat tänä vuonna toisen viikon 2002-syntyneet. 1997-syntyneet olivat mukaan viimeistä vuotta ikärajan tullessa ensi kesänä vastaan.

Leiriläiset harjoittelevat leiripäivien aikana kaksi kertaa jäällä ja kaksi kertaa jään ulkopuolella. Kaikilla on harjoituspäivillä pelaajien herkkyyksien pohjalta valitut teemansa, kuten luisteluteknikka tai pelikäsiteys. Valmentajina leirillä toimivat GrIFK:n ammatti-,



SAMULI AGARTH

The sky is the limit. 02-, 99- ja 00-syntyneet 68 leirilästä valmentajineen.

Stämningen var i höjden när 02-, 99- och 00-födda pojkar med tränare samlades.

Kaikki leiriläiset saivat nimikirjoitukset ja ikuistivat itsensä samaan valokuvaan "Kundin" kanssa.

Vierailu oli mestareille mieluinen. Lajunen on itsekin juniorivuosimaan aloittanut kautensa samalla Slap Shot -leirillä.

Leiritunnelmissa Lajunen ja Koivunen muistelivat leiri-

läisille omia juniorivuosiaan Kaunaisissa.

Koivunen kertoi aloittaneensa pelaaminen Sahan ulkokaukalossa vuonna 1982. Pelit jatkuivat pitkään Granin menestyksekäessä 1976-syntyneiden ikäluokassa, josta tuli myöhem-

min monia SM-liigapelaajia. GrIFK:n edustusjoukkuees- sakin Koivunen pelasi monta vuotta ennen siirtymistään ikämiessarjoihin, seurana tietysti GrIFK.

Lajunen joutui mahdolli-

suden auettua leiriläisten

kovan kysymystulvan alle.

Muisteltua tulivat junioriajan hienot hetket mahtavien granilaisten pelikavereiden kanssa, Slap Shot-leirin unikii tunnelma ja joutuipa Jani myös vertaamaan itseään pelaajana isoveljeensä Villeen. Suosikkivalmentajaksi valikoitiin leiripäivänä nykyisin Granin 00-ikäluokkaa valmentava Olli Palonen. Slap Shot -leirillä Lajunen palkittiin aikanaan leirin taitopelaajana. Palkintona oli maila, Granin kasvatin, Toni Söderholmin nimikirjoitusta.

Vierailun yhteydessä IFK Grankulla muisti maailmanmestareita seuran uusilla korkeimmilla mahdollisilla muistopalkinnoilla Orava-patsailla.

SAMULI AGARTH



GrIFK Ishockey:n entinen puheenjohtaja Mikael Tötterman, maailmanmestari Jani Lajunen, maailmanmestari Riku Koivunen ja GrIFK Ishockey:n puheenjohtaja Mika Kortene.

GrIFK Ishockey:s förra ordförande Mikael Tötterman, världsmästarna Jani Lajunen och Riku Koivunen samt GrIFK:s nuvarande ordförande Mika Kortene.



KIRSI LASOOY  
hallen aktivt med och utvecklar motioneringsmöjligheter för områdets ungdomar och skolor.

– Ungdomsidrotten i det här landet behöver stöd, och vi vill vara med i denna rörelse, tilllägger Estlander.

## Slap shot hockeylägret

IFK Grankulla Ishockey ordnade sitt traditionella *Slap Shot* hockeyläger i början av augusti. Merparten av de 136 spelarna kom från GrIFK, resten var esbospelare som har tagit för vana att öppna säsongen i Grankulla.

Lägerdeltagarna tränade både på och utanför isen. Som tränare fungerade GrIFK:s yrkes-, målvakts-, och juniortränare under ledning av träningschef **Samuli Agarth**.

Lägrets höjdpunkt var ett besök av världsmästarna, GrIFK adeptaerna **Jani Lajunen** som är på väg till NHL och Nashville och Ishockeyförbundets nya materialförvaltare **Riku Koivunen**. De delade ut autografer och visade upp sin guldkopal och blev fotograferade tillsammans med lägerdeltagarna. Den tredje GrIFK adepten **Niko Hovinen** hade inte möjlighet att ställa upp på grund Pelicans FM-ligaspel.

Jani Lajunen berättade att han också brukade inleda sin hockeysäsong på Slap Shot -lägret, och Riku Koivunen att han inledde sin bana på Sahara år 1982.

I samband med besöket fick de tre världsmästarna föreningens nya pris, en numrerad *Ekorre*-statyett. Prisen är nya, och de högsta föreningar delar ut. Riku Koivunen fick Ekorre nr. 1, Niko Huovinen Ekorre nr. 2 och Jani Lajunen Ekorre nr. 3. Statyetterna är utformade av den prisbelönta ryska skulptören **Andrei Bakharev**.

JESSICA JENSEN

## Kauniaisten Urheilupuisto on nyt Freedom Fund arena

Kauniaisten ja Espoon rajaalla sijaitseva mailapeli- ja liikuntakeskus Kauniaisten Urheilupuisto on nyt **FREE-DOM FUND arena**.

Kauniaisten Urheilupuisto on solminut kolmivuotisen yhteistyösopimuksen *Estlander & Partners Oy*:n kanssa. Estlander & Partners on suo-

malainen varainhoitoyritys ja Freedom Fund sen erikoisisjitusrahasto.

– Haluamme olla mukana tukemassa nuorisourheilua ja hyvinvointia, sillä ne edustavat meille tärkeitä arvoja, sanoo Estlander & Partnerin toimitusjohtaja **Martin Estlander**.

– Näin ollen yhteistyö Kauniaisten Urheilupuiston kanssa tuntui luonnolliselta, Estlander jatkaa.

FREEDOM FUND arenan toimitusjohtajan **Kirsi Lassooy** mukaan halli on vähästi mukana kehittämässä alueen nuorison ja koulujen liikuntamahdolisuuksia.

## Grankulla idrottspark blev Freedom Fund arena

Grankulla idrottspark har ingått ett treårigt samarbetsavtal med *Estlander & Partners Oy*. Estlander & Partners är ett finländskt kapitalförvaltningsbolag och Freedom är företagets specialplaceringsfond.

– Vi vill vara med och stöda idrott och välbefinnande

eftersom det representerar värderingar som är viktiga för oss, säger Estlander & Partners VD **Martin Estlander**. I och med detta känns samarbetet med Grankulla idrottspark naturligt, fortsätter Estlander.

Enligt FREEDOM FUND arenas VD **Kirsi Lassooy** är

## Tärkein aistisi on vaalimisen arvoinen

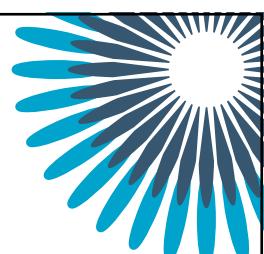
Espoon Yksityisestä Silmäsairaalaasta saat asiantuntevasti silmälääkäri-, kaihileikkaus- ja laserleikkaukspalvelut.

Kysy lisää tai varaa aika:  
**09-251 2500**

## Synen är ditt viktigaste sinne – värna om den

På det privata sjukhuset Espoon Yksityinen Silmäsairaala i Esbo får du högklassiga ögonläkar-, starroperations- och laseroperationstjänster.

Fråga mer eller boka tid:  
**09-251 2500**



**SILMÄASEMA**  
SILMÄ SAIRAALA

Matildat, tapiirit ja kirjoituskirput

## Jo 90 lasta suorittanut lukudiplomin

Kirjaston ja koulujen yhteinen *Lukudiplomi*-projekti jatkuu tänä syksynä 2- ja 3-luokkalaisen parissa. Uutuutena alkaa *Kirjoituskirppu*-projekti 5-luokkalaisille.

**L**ukukauden 2010–2011 aikana Mäntymäen koulu 2- ja 5-luokkalaiset suorittivat lukudiplomeja. 2-luokkalaisen *Tapiiri*-diplomiin oli luettava vähintään seitsemän kirja ja 5-luokkalaisen *Matilda*-diplomiin kymmenen. Lukemisen lisäksi oli suoritettava kirjoihin liittyvät tehtävät.

ALEXANDRA BERG



Lukudiplomin suoritti lähes 90 lasta, yhteensä he lukivat yli 800 kirja. Osa oppilaista luki seitsemän kertaa enemmän kuin mitä lukudiplomiin tarvittiin.

Närmare 90 barn avlade läsdiplomet och tillsammans läste de 800 böcker. En del elever läste sju gånger mera än det som läsdiplomet krävde.

ALEXANDRA BERG

Läsdiplom även denna höst

## 90 barn har redan läst 800 böcker

Bibliotekets och skolornas gemensamma *Läsdiplom*-projekt fortsätter nu på hösten. Nu står andra- och tredjeklassisterna i tur. Förutom Läsdiplomet startat ett nytt *Skrivspindel*-projekt för femteklassisterna.

**U**nder läsåret 2010-2011 avlade andra- och femteklassisterna i Mäntymäen koulu läsdiplom. För att få andraklassisternas *Tapiiri*-diplom var man tvungen att läsa minst sju böcker och för att få femteklassisternas *Matilda*-diplom var man tvungen att läsa minst tio. Förutom läsandet fanns det uppgifter i anknytning till böckerna.

De flitigaste femteklassisterna utförde uppgifterna i anknytning till 27 böcker, d.v.s. väldigt mycket mer än vad som var obligatoriskt. Närmare 90 barn avlade

läsdiplomet och tillsammans läste de 800 böcker. En del elever läste sju gånger mera än det som läsdiplomet krävde. Det säger mycket om barnens läsiver!

Samarbetet mellan biblioteket och skolan har fungerat väldigt bra. Bibliotekarierna underlättade elevernas val av böcker genom att bokprata om en del av böckerna. Bokprat går ut på att man berättar kort om bokens innehåll och läser ett litet stycke ur boken. Det gäller dock att sluta på ett spännande ställe, så att lyssnaren känner sig tvungen att läsa boken för att få veta

hur berättelsen fortsätter. Dessutom finns alla böcker framlagda så att eleverna kan bekanta sig med dem.

Enligt lärarna vidgar bokpratet vyerna för läsandet. Läsandets betydelse syns också i det att de elever som läser mycket själva använder ett rikare språk och deras räckskrivning är mer avancerad än hos barn som läser lite. Det blir också lättare att förstå den text man läser. Det som är viktigt då läsdiplom avläggs är att också barn som inte är så ivriga att läsa hittar en lämplig bok och har en lyckad läsupplevelse.

Femteklassisterna **Alva Rewell, Sisu Suomela** och **Liisa Sätilä** avlade läsdiplomet Matilda. Enligt Alva var det inte svårt, eftersom böckerna var så bra. Liisa tyckte det var roligt att bekanta sig med nya böcker och bokserier. Sisu berättade att han i allmänhet läste böckerna i ett sträck och att han gillade största delen av uppgifterna. Alva menar att det lönar sig att läsa också tjocka böcker, för de är så bra.

Grattis ännu till alla som avlagt diplomet.

**ÖVERSÄTTNING NORA BLOMFELT**

### Akta dig för älgarna, Vesta-Linnéa!

Premiär på Lillklubb nära Grankulla i torsdags. Obs! Det lönar sej att boka biljetter i tid. Biljetterna lär gå åt med himla fart. Åldersrekommendation: 7 år fyllda. Speltid ca 2 h med paus. Text och regi: Tove Appelgren Scenografi: Janne Siltavuori Musik, ljud- och ljusdesign: Jukka Hannukainen Kostymdesign: Tuula Laakso I rollerna: Annika Åman, Ylva Edlund, Riikka Herva, Nina Jääskeläinen, Stina Liman, Fabian Silén, Frank Skog och Kristian Thulesius.

### "Alla skulle gilla Vesta-Linnéa!"

Calle, 8: Jag har haft en låtsaskompis. Jag skruvade en gång på slöjbänken i Nackrosen (dagiset) och sa att det var **Mollgan**. Jag ville inte att de skulle vara arga på mej.

Hjalmar, 7 (fnysande): Jo, men låtsaskompisar finns inte PÅ RIKTIGT. Och inte spöken heller för den delen.

Max, 7-årsfödelsdag på premiären (lite oengagerat): Just det! Förresten, märkte ni att tapeterna lyste i mörkret?

Hjalmar (ivrigt): Jag gillade mest när brunnen lyste lila.

\*\*\*  
Hjalmar: Jag vet inte vem pjäsen passar för. Men min storbror **Ivar** och lillasyster **My** kan nog bra komma och se den om de har tid.

Max (har just börjat på ettan med 22 elever): Jag skulle nog kunna bjuda hela klassen. Alla skulle gilla **Vesta-Linnéa**! När **Wendla** vaknade och ropade: 'Ta int' min choko-pudding!'

(Calle, Hjalmar och Max skrattar högt och länge)



Vesta-Linnéan suomenkielinen ensi-ilta on maaliskuussa 2012.

NORA BLOMFELT



Monipuolin kokoelma houkuttelee visuaalisuudellaan.

Samlingen är mångsidig, omfattande och visuellt lockande.

## Taide-elämyksiä

Arvokasta taidekirjakokoelmaa on kartutettu jo vuosien ajan Kauniaisten kirjastossa.

**K**irjat sijaitsevat runo-kirjojen ja elämän-kertojen seurassa kirjaston takaosassa. Suuret näyttävät kirjat tarjoavat mahdollisuuden mielenkiintoiseen tutkimusmatkaan eri vuosisadoille ja taidesuuntauksiin.

Rauhallinen, syrjäinen sijainti pöytineen ja tuoleineen houkuttelee istahtamaan ja tarttumaan kauniiseen kirjaan. Siis, hetkeen taiteelle!

**Kersti Koivulan** tekemän *Kauniaisten kirjaston taidekirjakokoelman kartoitustyön* (2009) perusteella, yhteenvetona voisi mainita mm. sen, että monissa luokissa eniten lainatut teokset olivat

yleisesti tunnettuja taiteilijoita käsitleviä kirjoja.

Asiakkaiden kannalta parempaa aineiston löydettävyyttä hakiessamme, olemme siirtäneet suomen- ja ruotsinkieliset CD-äänikirjat uuteen paikkaan.

Ne löytyvät nyt samasta hyllystä elokuvien ja pelien kanssa.

Tämän siirtotyön yhteydessä VHS-kasetit ja kasettiäänikirjat on siirretty kirjaston varastoon. Vanhoja elokuvia ja äänikirjoja voi lainata edelleen.

Ne löytyvät HelMet-kirjastotietokannasta, varastotunnusella merkityinä.

**MERJA LAMMINPARRAS**

## Konstupplevelser

Vår värdefulla konstboksamling har utökats i jämn takt under många år.

**B**öckerna är placerade bredvid diktböckerna och memoarerna i bibliotekets bortre ända. Stora, fina verk erbjuder möjligheter till intressanta upptäcktfärder i olika sekel och konstnärskonstningar. Den lugna, avsides belägna platsen med bord och stolar nära till hands gör det möjligt att slå sig ner med en vacker bok. En stund för konsten!

Utgående från **Kersti Koivulan** kartläggning av *Grankulla biblioteks konstboksamling* (2009) kan man bl.a. dra slutsatsen att de mest utländade verken i många klasser

är böcker om allmänt kända konstnärer

För att kunderna ska hitta materialet bättre har vi flyttat de finsk- och svenskaspråkiga CD-ljudböckerna till en ny plats. De finns nu i samma hylla som filmlerna och spelnen.

Som en följd av detta har VHS-kassetterna och kasettljudböckerna flyttats till bibliotekets magasin. Det går fortfarande att låna gamla filmer och ljudböcker.

De hittas i biblioteksdatabasen HelMet, utmärkta med magasinbeteckningen.

**ÖVERSÄTTNING NORA BLOMFELT**

## TIDENS TECKEN

kulturprogram på bibban

4.10 kl. 18-20 Antikviteter med Bernt Morelius  
Grankulla bibliotek, Thurmansplatsen 6, Grankulla

18.10 kl. 18-20 Kosmisk tid med Johan Silén  
Myrbacka bibliotek, Påltorget 3, Vanda

1.11 kl. 18-20 Saktmod - modet att leva saka  
med Merete Mazzarella  
Äppelbiblioteket, Affärscentrum Iso Omena, Esbo

15.11 kl. 18-20 Boktid i tiden  
med Petter Lindberg m.fl.  
Töölö bibliotek, Topeliusgatan 6, Helsingfors

Alla kvällar är avgiftsfria.  
Välkommen!

Arrangör: Helmer-gruppen för svenska  
bibliotekarbetet i huvudstadsregionen.

HelMet

## KAUPUNKI TIEDOTTA

### Kuulutukset

#### KAUNIAISTEN KAUPUNGINVALTUUSTO

kokoontuu kaupunginvaltuiston istuntosalissa, os. Kauniaisten tie 10, Kauniainen, maanantaina **lokakuun 10. päivänä 2011 klo 19.30**. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä kaupungintalossa 24.10.2011 klo 8.00–15.45. Kauniainen 27.9.2011 Kaupunginvaltuoston puheenjohtaja

#### ARA:N TUET VUODELLE 2012

Valtion varoista myönnettäviä avustuksia voidaan hakea Kauniassa sijaitsevien ympärikuotisessa asuinrakennuksissa olevien asuinrakennusten tai asuntojen korjaamiseen seuraavasti:

- avustukset erityisryhmien asunto-olojen parantamiseksi ja saman hankkeen korkotukilainat
- Hakulomakkeet ja lisätietoja ARA:n kotisivulta [wwwара.фи](http://wwwара.фи) tai ARA puh. 020 610 125.
- Hakemukset asianmukaisine liitteineen toimitetaan Kauniaisen kaupungin rakennusvalvontaan, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen 24.10.2011 meneessä.
- Kauniainen 1.9.2011 Rakennusvalvonta

#### LUONNOS ASEMAKAAVAN MUUTOKSESTA

##### NÄHTÄVILLÄ (MRL 62 § ja MRA 30 §)

Muutosalue käsittää 3. kaupunginosan korttelin 370 tontin 1 (**Kavallintie 40–42**). Asemakaavaan sisältyy sitova tonttijako. Asemakaavamuutoksen tavoitteena on jakaava nykyinen tontti ja rakennusoikeus kahteen osaan siten, että toiselle tontille sijoittuisi suojeleva rakennus Villa Paulus ja toiselle uudisrakennukset. Luonnos on nähtävä 27.9.–27.10.2011 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45, sekä kaupungin internet-sivulla [www каунинен.фи](http://www каунинен.фи). Mielipiteensä voivat esittää osalliset sekä muut kunnan jäsenet. Mahdolliset mielipiteet pitää toimittaa kirjallisesti osoitettuna yhdyskuntalautakunnalle viimeistään 27.10.2011 klo 15.45. Yhdyskuntalautakunnan postiosoite on Kauniaisen kaupunki, yhdyskuntalautakunta, PL 52, 02701 Kauniainen. Käyntiosote on kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Osalliset voivat myös suullisesti esittää mielipiteensä maankäyttöyksikköön.

Kauniainen 27.9.2011 Yhdyskuntalautakunta

#### EHDOTUS ASEMAKAAVAN JA TONTTIJAON

##### MUUTOKSESTA NÄHTÄVILLÄ (MRL 65 § ja MRA 27 §)

Muutosalue käsittää 5. kaupunginosan korttelit 131–133 sekä katu- ja puistoalueita (**Magnum Hagelstamin tie 1–24**). Asemakaavaan sisältyy sitova tonttijaon muutos. Kaavamuutoksen yhteydessä tutkitaan alueen suojelemääräyksiä ja selkeytetään tonttien rakennusoikeuksien määrittelyä kuitenkaan lisäämättä voimassa olevan asemakaavan mukaista rakennusoikeutta. Lisäksi liikentöllä muutetaan pientalontonttia. Ehdotus on nähtävä MRA 27§:n mukaisesti 27.9.–27.10.2011 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45 sekä kaupungin internetsivulla [www каунинен.фи](http://www каунинен.фи). Kunnan jäsenillä ja osallisilla on oikeus tehdä muistutus kaavaehdotuksesta. Mahdolliset muistutukset tulee toimittaa kirjallisina Kauniaisen kaupunginhallitukselle viimeistään 27.10.2011 klo 15.45. Kaupunginhallituksen postiosoite on Kauniaisen kaupunki, kaupunginhallitus, PL 52, 02701 Kauniainen. Käyntiosote on kaupungintalo, Kauniaistentie 10.

Kauniainen 27.9.2011 Kaupunginhallitus

#### RAKENTAMISKEHOTUSLUETTELO

Luetello on nähtävään maankäyttöyksikössä (huone 206). Osoite: Kaupungintalo, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen

### Villa Breda

Eläkeläisten ateriapalvelu ma-pe 11.00–13.30. Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniassa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,49 €.

#### VILLA BREDAN RUOKALISTA

ma 03.10. Naudanliha-pekonihöystö, omenakompotti, mausteinen kermavaahto  
ti 04.10. Lempeä broilerikeitto, uuniohrapuuro, mehukeitto  
ke 05.10. Uunilohta, tartarkastike/unelmatortu, kahvi/tee  
to 06.10. Perunamoussaka/aprikoosikiisseli, inkivääriavahto  
pe 07.10. Rintapaisti, jäätelö, hedelmäkastike  
ma 10.10. Palapaisti, karpalokiisseli  
ti 11.10. Kaali-jauhelihalaatikko, mansikkarahka  
ke 12.10. Burundilaista kanaa, omena-rusinakeitto  
to 13.10. Hernekeitto, Ahvenanmaan pannukakku, luumukiisseli  
pe 14.10. Kirjolohimureke, pestokastike, aprikoosikiisseli, inkivääriavahto  
ma 17.10. Broileristroganoff, uuniomenavuoka, vaniljakastike  
ti 18.10. Kirjolohihiusaus, puolukka-porkkanakiisseli  
ke 19.10. Borssikeitto, uunijuusto, marjasose  
to 20.10. Jauhelihalasagne, tyrniikiisseli  
pe 21.10. Lindströmin pihvit, ruusumarjakeitto  
[www каунинен.фи/bredalounat](http://www каунинен.фи/bredalounat)

#### AJANKOHTAISTA

Viikolla 40 vietetään kansallista Vanhusten viikkoa.

Villa Bredassa on viikon aikana monenlaista ohjelmaa:

**Tiistaina 4.10.** klo 14.30 Seniorineuvolan järjestämä yleisöluento Villa Bredan ruokalaisissa: aiheena yleisimmät ikäihmisten silmävaivat. Luennolla puhutaan toiminnallista näkemistä edistävistä sekä vaikuttavista tekijöistä yleisimpien silmävaivojen esintyessä. Tilaisus on avoin kaikille!

**Keskiviikkona 5.10.** Lupa unelmiin -näytelyn avajaiset, näytely on esillä vitriiniissä. Klo 13–15 taidetyöpaja aulassa. Keskiviikkona klo 11.30 alk. baritoni Esa Aapro laulaa kauniita lauluja. Lounaksi keskiviikkona 5.10 asiakaskysyllä valittu "unelma ruokalaji".

**Torstaina 6.10.** Rolf Therman esittelee klo 10.15 alkaen apuvälineitä ja Lasse Saloniemi esittelee klo 11–13 Bonus liukuesteitä ja pohjallisia.

Lisätietoja viikon ohjelmasta toiminnanohjaajalta, puh. (09) 505 6452 tai Villa Bredan ilmoitustaululta ja infosta.

#### VIIKKO-OHJELMA

**Maanantai:** Käsítötä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. Käytössä on ompelukoneita, saumuria ja kangaspuitu, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saira Helokallio. Nyplärysryhmä jatkaa 12.9. Tervetuloa myös uudet nypläjät! Ohjaaja Anneli Hongisto. Ladies bridge -ryhmä jatkaa 5.9.

**Tiistai:** Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu, Ilmoittautuminen Granin Lähiapu Ry: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Samtalscafé 10.30–12.00 (på svenska) jatkaa 13.9. alakerran kokoushuoneessa parittomilla viikoilla. Huom! Paikka.

**Keskiviikko:** Joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin -taideprojekti askartelussa. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Tervetuloa myös uudet ryhmäisät! Lisätietoja Sailalta.

**Torstai:** Käsityökahvila askartelussa klo 10–12. Bridgekerho 13.55–18.00.

**Perjantai:** Käsítötä sekä askartelua 10–14. Naisten klubi 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu ry: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Lisätietoja viikko-ohjelmasta saat Saira Helokalliolta puh. (09) 505 6452 tai 050 308 2452.

Kauniainen eläkeläinen, tule aterioimaan, seurustelemaan, ahkerointaan tai huvittelemaan. Sinun käytössäsi on alakerrassa biljardipöytä ja kuntopyörä, askartelussa mm. ompelukoneita ja kangaspuitu. Lisäksi käytössäsi on tietokone. Talossa on myös kirjasto. Voit myös tiedustella kuljetusta, joka tuo taloon ne, jotka eivät omin avuun pääse kuljemaan. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 2 euroa.

**Sosiaalialan kysymykset:** palvelukeskuksen johtaja Marianne Ehnström puh. 09) 505 6457

**Talon toiminta:** toiminnanohjaaja

Saira Helokallio puh. (09) 505 6452

**Info** (auki 9–13.00): toimistosihteeri

Karin Heinrichs puh. (09) 505 6455

**Kuljetus:** Guy Allenius puh. 050 500 4132

**Kampaamo:** Marjut Kiviniemi puh. (09) 505 5076

**Jalkahoito:** Kristiina Vestmanpuh. (09) 505 3438

### Terveyskeskus

#### KAUNIAISTEN KUNTOUTUKSEN ASIAKASYHTEISTYÖRYHMÄ

Kauniassa toimii kaupunginhallituksen 15.12.2004 nimeämä kuntoutuksen asiakasyhteistyöryhmä.

#### Kenen asioita ryhmässä käsitellään?

Sinulla tai asioitasi hoitavalla työntekijällä on oikeus saada asiasi käsiteltäväksi asiakasyhteistyöryhmään, jos

- kuntoutus- ja työllistymisasioihisi ei mielestäsi ole löytynyt ratkaisua, ja koet, että kuntoutustarpeita ja kuntoutusvaihtoehtoja pitäisi arvioida yhdessä eri viranomaisten ja kuntoutuspalvelun järjestäjien kanssa
- kuntoutus- tai eläkehakemukseesi tulee kielteinen päätös, ja kuntoutusmahdolisuutesi vaativat lisäselvitystä.

#### Miten voit ottaa yhteyttä?

Asioitasi hoitava työntekijä voi tehdä aloitteenväistä yhteymässä, jos olet antanut siihen kirjallisen suostumuksesi.

#### Miten asioita käsitellään ryhmässä?

Ryhmissä viranomaiset ja kuntoutuspalvelujen järjestäjät etsivät yhdessä tarpeitaan parhaiten vastaavia ratkaisuja seuraavissa asioissa:

- kuntoutustarpeen ja -mahdolisuuksien arviointi
- kuntoutuspalvelujen järjestäminen
- kuntoutuksen liittyvän koulutuksen järjestäminen
- työlistymisen edistäminen
- kuntoutusajan toimeentulon järjestäminen.

Kuntoutusasioitasi käsitellään yhteymässä vain sinun kirjallisella suostumuksellasi. Kun asioitasi käsitellään ryhmässä, sinulla on oikeus:

- osallistua ryhmän kokoukseen ja kertoa oma näkemyksesi asiasta
- tuoda läheinen henkilö mukaasi kokoukseen
- saada kuntoutuksesta huolehtiva yhteishenkilö
- saada palvelu äidinkielessä ja tarvittaessa tulkin avulla.

Jokainen, joka saa sinua koskevia tietoja asian käsitellyn aikana, tulee lain mukaan pitää tiedot salassa. Kauniisten kuntoutuksen asiakasyhteistyöryhmään kuuluu:

- terveyskeskuslääkäri
- fysioterapeutti
- sosiaalityöntekijä
- Kelan asiakassihteeri

- Työ- ja elinkeinotoimiston (TE-toimisto) edustaja
- opetustoimen työntekijä
- mukaan voidaan kutsua myös muita asian käsittelyssä tarvittavia viranomaisia

### Seniorineuvola

järjestää silmälääkärin yleisölennnon Villa Bredassa tiistaina 4.10 klo 14.30. Luennolla puhutaan toiminnallista näkemistä edistävistä sekä vaikuttavista tekijöistä yleisimpien silmävaivojen esintyessä. Tilaisus on kaikille aiheesta kiinnostuneilla avoin.

### Ympäristö

#### MAKSUTON KOMPOSTOINTIKURSSI KAUNIAISISSA

Torstaina 29.9.2011 klo 18–20 Kauniaisten kaupungintalolla (kokoushuone 1–2, Kauniaistentie 10).

Tv:stä tuttu hortonomi puutarhaopettaja Kirsi Tuominen opastaa kompostoinnin perusteisiin lepoisissa ja käytännönläheisessä tilaisuudessa. Ei ennakkoiilmoittautumista.

### Koulujen ruokalista 3.–20.10.

ma 03.10. Lempeä broilerikeitto / Tomaattinen linssikeitto

ti 04.10. Liha-makaronilaatikko / Sojapasta-vanuoka

ke 05.10. Uuniperunat

to 06.10. Lihapörykät / Kasvispörykät

pe 07.10. Siikapihvi / Puutarhurin kasvisvuoka

ma 10.10. Riiistikäristys / Vihreä linssiwokki

ti 11.10. Uunimakkara / Kasviskääryle

ke 12.10. Tortilla

#### Syysloma 13.10–14.10.2011

ma 15.10. Kalkkuna Milanese / Kesäkurpitsa-tomaattivuoka

ti 16.10. Jauhemaksapihvit / Pinaattiohukaiset

ke 17.10. Lihamureke / Linssimureke

to 19.10. Kirkas kalakeitto / Fenkoli-purjo-perunasosekkeitto

pe 20.10. Karjalan paisti / Vegebolognese

[www каунинен.фи/koululounas](http://www каунинен.фи/koululounas)

## STADEN INFORMERAR

## Kungörelser

## GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 10 oktober 2011 kl. 19.30. Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende i stadshuset 24.10.2011 kl. 8.00–15.45. Grankulla 27.9.2011 Stadsfullmäktiges ordförande

## ARA:S UNDERSTÖD ÅR 2012

För reparation av i Grankulla belägna bostadsbyggnader eller bostäder som används som bostäder året om kan ur stadsmedel sökas understöd för följande åtgärder:

- understöd för förbättringar av bostadsförhållandena för grupper med särskilda behov och räntestöd för samma projekt Ansökningsblanketter och tilläggssuppgifter från ARA:s webbsida [wwwара.ф](http://wwwара.ф) eller ARA tfn 020 610 125.

Ansökningar jämte bilagor tillställs Grankulla stads byggnadstillsyn, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla senast 24.10.2011. Grankulla 1.9.2011 Byggnadstillsynen

## UTKAST TILL DETALJPLANEÄNDRING FRAMLAGT

(62 § i MBL och 30 § i MBF)

Ändringsområdet omfattar tomt 1 i kvarter 370 i 3:e stadsdelen (Kavallvägen 40–42). Detaljplanen innehåller bindande tomtindelning. Målet för detaljplaneändringen är att dela den nuvarande tomten och byggrätten i två delar så att byggnaden Villa Paulus, som skyddas, ligger på den ena tomten och nybyggnaderna på den andra. Utkastet är framlagt på informationstavlorna i stadshuset (Grankullavägen 10) 27.9–27.10.2011 under tjänstetid 8.00–15.45 samt på stadens webbplats [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi). Åsikter kan framföras av intressenter samt andra kommunmedlemmar. Eventuella åsikter ska lämnas skriftligen till samhällstekniska nämnden senast 27.10.2011 kl. 15.45. Samhällstekniska nämndens adress är Grankulla stad, samhällstekniska nämnden, PB 52, 02701 Grankulla. Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10. Intressenterna kan också muntligen framföra sina åsikter till markanvändningssenet. Grankulla 27.9.2011 Samhällstekniska nämnden

FÖRSLAG TILL ÄNDRING AV DETALJPLAN  
OCH TOMTINDELNING FRAMLAGT

(65 § i MarkByggL och 27 § i MarkByggF)

Ändringsområdet omfattar kvarteren 131-133 samt gatu- och parkområde (Magnus Hagelstams väg 1–24) i 5:e stadsdelen. Detaljplanen omfattar en bindande ändring av tomtindelning. I samband med planändringen granskas skyddsbestämmelserna i området, och definitionen av tomternas byggrätt klärläggs utan att öka den byggrätt som anges i den gällande detaljplanen. Dessutom ändras affärstomten till småhustomt. Förslaget är framlagt enligt 27 § i MarkByggF på anslagstavlorna i stadshuset (Grankullavägen 10) 27.9–27.10.2011 under tjänstetid 8.00–15.45 samt på stadens webbplats [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi). Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att göra anmärkning mot planförslaget. Eventuella anmärkningar ska ställas skriftligen till stadsstyrelsen i Grankulla senast 27.10.2011 kl. 15.45. Stadsstyrelsens postadress är Grankulla stad, stadsstyrelsen, PB 52, 02701 Grankulla. Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10. Grankulla 27.9.2011 Stadsstyrelsen

## FÖRTECKNING ÖVER BYGGUPPMANINGAR

Förteckningen är framlagd hos markanvändningssenet (rum 206). Adress: Stadshuset, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla

## Villa Breda

Måltidsservice för pensionärer må-fre 11.00–13.30  
Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,49 €.

## VILLA BREDAS MATSEDEL

må 03.10. Nötkött-bacon-ragun, äppelkompot, vispgrädde med kryddor  
ti 04.10. Mild broilersoppa, ugnsteft gröt, saftsoppa  
ons 05.10. Ugnsteft lax, tartarsås, drömtärt, kaffe/tee  
to 06.10. Potatismoussaka, aprikoskräm, ingefärsmöousse  
fre 07.10. Ox bringa, glass, fruktsås  
må 10.10. Kalops. tranbärskräm  
ti 11.10. Kollåda med köttfärs, jordgubbskvark  
ons 12.10. Höna á la Burundi, äppelrussinsoppa  
to 13.10. Ärtsoppa, Ålands pannkaka, plommonkräm  
fre 14.10. Färslag av regnbågsslax, pestosås, aprikoskräm, ingefärsmöousse  
må 17.10. Broilerstroganoff, ugnsteft äppel, vaniljsås  
ti 18.10. Frestelse av regnbågsslax, lingon-morotkräm  
ons 19.10. Bortschsoppa, ugnsteft ost, bärpuré  
to 20.10. Köttfärslasagne, havtornskräme  
fre 21.10. Biff á la Lindström, nyponsoppa  
[www.grankulla.fi/bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

## AKTUELLT

Under vecka 40 fidas den nationella De äldres vecka. I Villa Breda ordnas under veckan varierande program.

**Tisdagen 4.10:** kl. 14.30 Seniorrådgivningens öppna föreläsning i Villa Bredas matsal om de mest allmänna synproblemen hos äldre och vad man kan göra för saken. Föreläsningen är öppen för alla!

**Onsdagen 5.10:** Lupa unelmiin -utställningens vernissage. Utställningen visas i vitrinen. Kl. 13–15 konstverkstad i aulan. På onsdagen fr.o.m. kl. 11.30 sjunger barytonen Esa Aapro vackra sånger. Som lunch serveras 5.10 en "dröm maträtt" som valts genom en kundförfrågan.

**Torsdagen den 6.10:** Rolf Therman förevisar fr.o.m. kl. 10.15 hjälpmedel och Lasse Saloniemi förevisar kl. 11–13 Bonus hälpskydd och läggssulor.

Mer information om veckans program av verksamhetsledaren, tel. (09) 505 6452 eller på Villa Bredas anslagstavla eller från infon.

## VECKOPROGRAM

**Måndag:** Handarbete och pyssel måndagar och fredagar kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och växstol, modelltidningar och böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjdslärare Saila Helokallio. Knypplingsgruppen fortsätter igen den 12.9. Även nya knyppläre är välkomna! Ledare Anneli Hongisto. Ladies bridge fortsätter den 5.9.

**Tisdag:** Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040 518 9281 (vard. 9–13). Samtalscafé på svenska fortsätter udda veckor med början den 13.9. i konferensrummet i nedre våningen. OBS! Platsen.

**Onsdag:** Varannan onsdag (jämna veckor) kl. 10.30–12. Lupa unelmiin -konstprojekt i sysselsättningen. Ledare är bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Nya medlemmar ryms i gruppen. Mera information av Saila.

**Torsdag:** Handarbetscafé i sysselsättningen kl. 10–12. Bridgeklubben 13.55–18.00.

**Fredag:** Handarbete och pyssel 10–14. Kvinnornas klubbl 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040 518 9281 (vardagar 9–13).

Tilläggssinformation om veckoprogrammet ger Saila Helokallio tfn (09) 505 6452 eller 050 308 2452.

Du Grankullapensionär, kom för att äta, umgås, vara flitig eller för att roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditionscykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och växstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett bibliotek. Det går bra att höra sig för om transport med husets bil, för dem som har svårt att röra sig på egen hand. En tur och retur resa kostar 2 €.

## Sociala ärenden: servicecentrets chef

Marianne Ehnström tfn (09) 505 6457

## Husets aktiviteter: verksamhetsledare

Saila Helokallio tfn (09) 505 6452

## Info (öppet 9–13.00): byråsekretarie

Karin Heinrichs tfn (09) 505 6455

## Transport: Guy Allenius tfn 050 500 4132

## Frisör: Marjut Kiviniemi tfn (09) 505 5076

## Fotvård: Kristiina Vestman tfn (09) 505 3438

## Hälsovården

## GRANKULLAS REHABILITERINGS-SAMARBETSGRUPP

I Grankulla finns en rehabiliteringssamarbetsgrupp som är tillsatt av stadsstyrelsen.

## Vems ärenden behandlas i gruppen?

Du själv eller den arbetstagare som sköter dina ärenden har rätt att ta upp ditt ärende till behandling i rehabiliteringssamarbetsgruppen, om

- du inte fått en tillfredsställande lösning på dina rehabiliterings- och sysselsättningsärenden och du upplever att rehabiliteringsbehoven och rehabiliteringsalternativen borde bedömas tillsammans med olika myndigheter och producenter av rehabiliteringstjänster
- du får avslag på din rehabiliterings- eller pensionsansökan och det krävs ytterligare utredningar av dina rehabiliteringsmöjligheter.

## Hur kan du ta kontakt?

Den arbetstagare som sköter dina ärenden kan ta initiativ till behandling av ditt ärende i arbetsgruppen, om du gett ditt skriftliga samtycke till det (länk till blankett för samtycke)

## Hur behandlas ärenden i gruppen?

I gruppen söker myndigheterna och de som ordnar rehabiliteringstjänster tillsammans sådana lösningar i nedanstående frågor som bäst tillgodosör dina behov:

- bedömning av behovet av och möjligheterna till rehabilitering
- ordnande av rehabiliteringstjänster
- ordnande av utbildning i anknytning till rehabiliteringen
- främjande av möjligheterna att få arbete
- tryggande av utkomsten under rehabiliteringstiden.

Ditt rehabiliteringsärende behandlas i samarbetsgruppen enbart med ditt skriftliga samtycke. När ditt ärende behandlas i gruppen har du rätt att:

- delta i gruppens möte och ge din egen syn på saken
- ta med dig en närliggande person till mötet
- ha en kontaktperson som sköter din rehabilitering
- bli betjänad på ditt modersmål – vid behov assisteras av en tolk.

Var och en som får uppgifter om dig under behandlingens gång ska enligt lagen hålla uppgifterna hemliga.

Till Grankullas rehabiliteringssamarbetsgrupp hör:

- en hälsocentralsläkare
- en fysioterapeut
- en socialarbetare
- FPA:s klientsekreterare
- en representant för arbets- och näringsbyrån
- en arbetstagare vid skolförvaltningen
- vid behov kan också andra myndigheter som behövs vid behandlingen av ärendet kallas in

## Seniorrådgivningen

ordnar en föreläsning i Villa Breda tisdagen 4.10 kl. 14.30 om de vanligaste ögonproblemen hos äldringar. På föreläsningen talas om funktionellt seendefrämjande åtgärder och försvärande problem. Föreläsningen som är öppen för allmänheten hålls av en ögonläkare.

## Skolornas matsedel 3–20.10

må 03.10. Mild broilersoppa / Linssoppa med tomater  
ti 04.10. Kött-makaronilåda / Soija-pastaform

ons 05.10. Ugnsteft potatis  
to 06.10. Köttbullar / Grönsaksbullar

fre 07.10. Sikbiff / Trädgårdsmästarens grönsaksform

må 10.10. Frestelse av viltkött / Grön linswokk

ti 11.10. Ugnsteft korv / Grönsaksdålmär

ons 12.10. Tortilla

**Höstlov 13.10.–14.10.2011**  
må 15.10. Kalkon Milanese / Zucchini - tomatform  
ti 16.10. Leverfärsbiffar / Spenatplättar

ons 17.10. Köttfärs / Linsfärs  
to 19.10. Klar fisksoppa / Fänkål-purjolök-potatispurésoppa

fre 20.10. Karelsk gryta / Vegebolognese

[www.grankulla.fi/skolmat](http://www.grankulla.fi/skolmat)

## Miljö

## GRATIS KOMPOSTKURS I GRANKULLA

Torsdagen 29.9 kl. 18-20 i Grankulla stadshus (mötesrum 1-2, Grankullavägen 10). Kom med och lyssna då hortonom Kirsi Tuominen (även känd från TV) lär ut komposteringens grunder. Ingen förhandsanmälan. Kursen hålls på finska, men frågor kan ställas på svenska. Aven svenskspråkigt material tillgängligt! Ingen förhandsanmälan.

## Biblioteket

## ÖPPETTIDER

mån–tors 10–20, fre–lös, dag före helg 10–15

Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

## Tidens tecken tisdag 4.10 kl. 18

Antikexpert Bernt Morelius talar om antikviteter och värderar antikföremål. Ta gärna med dig ett föremål!

## Novellcafé onsdag 19.10 kl. 18.30

Vi läser noveller, du lyssnar. Om du vill kan du sticka, virka eller brodera samtidigt.

## Bibliotekets bokcirkel

Bokcirkeln på svenska träffas i biblioteket en måndag per månad. Vi läser både nya böcker och gamla pålror ur litteratur och diskuterar dem. Hör av dig för närmare information tfn (09) 505 6400 eller till [kirjasto@kauniainen.fi](mailto:kirjasto@kauniainen.fi).

## Tidningsåtervinning

Lämna dina aktuella och hela tidningar i bibliotekets aula då du läst dem färdigt, och byt ut dem mot andras tidningar.

## Digitaliseringss

## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

## AKTIA KULTALAINA

- helppo tapa sijoittaa kultaan rajatulla riskillä.



Laina-aika

Merkintääika

Minimimerkintä

Liikkeeseenlaskija

noin 3 vuotta, 12.10.2011-10.10.2014

12.9.2011-7.10.2011

1 000 euroa

Aktia Pankki Oyj

## LISÄTIEDOT AKTIA PANKISTA, TERVETULOA!

Aktia Kultalaina on joukkovelkakirjalaina, jonka tuotto on sidottu kullan arvonkehitykseen. Lainalle ei ole asetettu vakuutta. Ohjelmaesitynen ja lainakohtaiset ehdot saat konttoristamme tai osoitteesta [www.aktia.fi](http://www.aktia.fi).

Aktia Kauniainen  
Promenadiakio 1  
puh. 010 247 010\*

\*Kiinteästä linjasta 8,28 snt/puhelu + 5,95 snt/min.,  
matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17,04 snt/min.

Aktia

Näkee jokaisessa asiakkaassaan ihmisen.

■ ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT  
ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

Järjestämme perinteisen presidenttiehdokkaiden esitymiskierroksen Kauniaisten kaupungintalolla. 11.10. klo 19 Eva Biaudet (RKP). Tilaisus on yleisölle avoin. Luvassa ovat myös Kokoomuksen Sauli Niinistö ja SDP:n Paavo Lipposen esitymiset, joiden päämäärät tarkentuvat myöhemmin. Tilaisuudet ovat yleisölle avoimia.

21.10. klo 19 Vuosijuhla kaupungintalolla. Juhlapuhujaksi on lupautunut Espoon kaupunginjohtaja Jukka Mäkelä. Tasokas juhlapäivällinen käsittää kolme ruokalajia, kahvin ja konjakkin tai liköörin sekä aperitiivin, snapsin ja viinin hintaan 57 euroa. Ilmoittautumiset 10.10.2011 mennessä Kaj Lännenpääle, puhelin 050 403 1466, sähköposti: [kaj.lannenpaa@kolumbus.fi](mailto:kaj.lannenpaa@kolumbus.fi). Osallistumismaksu tilille Nordea 137830-102059. Juhlamme on myös avoin ulkopuolisille, joten voit ottaa mukaan ystäviä pöytäseurueeseesi.

## ■ GRANKULLAGILLET

Lunchträff på restaurang Moms 12.10 från kl. 14. Ingen förhandsanmälning. Välkommen med.

## ■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Vid tisdagsträffen 4.10 kl. 13 i Villa Junghans presenterar sig föreningens aktiva hobbygrupper i glad marknadsform, scenframträdanden med teater, sång och dans samt en extra stor bokmarknad. Läs mera om vår verksamhet på vår webbsida: [www.grankulla.spfpensioner.fi](http://www.grankulla.spfpensioner.fi)

## ■ GRANI BIG BAND

ordnar en skivutgivningskonsert i Esboviken kyrka söndagen 9.10. kl. 19. Vår nyaste CD, som bandades live i Ekenäs och Borgå domkyrka senaste vår, innehåller bl.a. vår f.d. kapellmästare Jan Takolanders Jazzmässä. Gratis inträde. Välkommen. Info: [www.gbb.fi](http://www.gbb.fi). Järjestää levynjulkaisukonsertti Espoonlahden kirkossa sunnuntaina 09.10. klo 19. Uusin CD-levymme, joka äänitettiin Tammisaaren ja Porvoon tuomiokirkossa viime keväänä, sisältää mm. edellisen kapellimestarimme Jan Takolanderin jazzmessun. Vapaa pääsy. Tervetuloa. Info: [www.gbb.fi](http://www.gbb.fi).

## ■ KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYS

Onko Sinulla lapsi koulussa Kauniaissa? Kauniaisten kouluyhdistys ry:n (suomenkielisen koulujen vanhempihydistys) vuosikokous Mäntymäen koulun kirjastossa to 27.10. klo 19. Käytä mahdollisuutesi osallistua ja vaikuttaa – Tervetuloa!

■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET  
GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Joukkoomme on liittynyt kaksi uutta kädentaitajaa: Floristi Minna Kokko kauniine ikikukka-asetelmineen ja Pia Kianne, joka tekee lasikoruja ja pieniä lasiesineitä. Vinttilä on todellinen syksyn värioloisto! Thurmanin puistotie 1, puh. (09) 505 2931, [www.granitaidekasityolaiset.net](http://www.granitaidekasityolaiset.net)

Två nya hantverkare har anslutit sig till vår krets: Floristen Minna Kokko med härliga eternelluppsättningar, och Pia Kianne som gör glassmycken och mindre glasföremål. Färgerna sprakar av höstglöd på Vinden!

■ KAUNIAISTEN MUUSIKKIPISTON  
KANNATUSYHDISTYS

SYYSKOOUKUTSU. Kauniaisten muusikkopiston kannatusyhdistys ry:n säätömääräinen syyskokous pidetään maanantaina 17.10. klo 18 Vallmogårdens kabinetissa, Valmukuja 3. Kokouksessa käsittellään säätöjen 13 § määräämät asiat. Tervetuloa! **Hallitus HÖSTMÖTESKALLELSE.** Understödsföreningen för Grankulla musikinstitut ry. håller sitt stadsgemensliga höstmöte måndagen den 17.10.2011 kl 18.00 i Vallmogårdens kabinett, Vallmogränden 3. Mötet behandlar ärendet enligt 13 § i föreningens stadgar. Välkommen! **Direktionen**

## ■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

27.9. Sh Suvi von Troil: Seniorineuvolan toiminta ja ikäihmisen ravinto

11.10. Pirjo Halonen, Espoon Maistraatti: Edunvalvontavaltuus

25.10. Kirjailija Juha Vakkuri: Afrikka ja Villa Karo Tiistaitilaisuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkipäivistä ja matkoista kerromme jäsencirkeissämme ja kotisivillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneiksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)

## Edulliset ruokaherkut/Förmånliga läckerheter

Hinnat voimassa syyskuun loppuun  
Priserna gäller till slutet av september

YhteishyväRuoka

SamarbeteMat

[www.yhteishyva.fi](http://www.yhteishyva.fi)[www.samarbeteMat.fi](http://www.samarbeteMat.fi)

**Rainbow**  
**Porsaan kermamarinoitu sisäfilee/Kryddad innerfilé av gris,**  
**alkuperämaa Tanska/ursprungsland Danmark**

**890 /kg**

<b>285</b> Atria Kevyt juuheliha/ Lätt malet kött 10 %, 400 g (7,13/kg) Suomalainen/Finsk	<b>569</b> Atria Broilerin ohut leikkeet/tunn file av kyckling, 480–600 g (11,85–9,48/kg) Suomalainen/Finsk	<b>099</b> Primula Tempo Kokojyvä tai kaurasämpylät/ Helkkors- eller havresemlor, 6 kpl/st., 300 g (3,30/kg) Primula   1908 TEMPO	<b>495</b> Ingman Ville Vallaton jäälötöpukot/ glasspinnar 40 kpl/st., 1080 g (4,58/kg)
<b>319</b> Coca Cola, myös/även Zero, 2 x 1,5 l, 3 l (0,80/l) (sis./inneh. 2,39 + pantti/pant 0,80) Hinta voimassa 1.9. alkaen/Priset gäller fr.o.m. 1.9 HARTWALL	<b>936</b> Cool Grape tai/eller Otto Long Drink 6 x 0,33 l, 1,98 l (4,27/l) (sis./ inneh. 8,46 + pantti/ pant 0,90) Hinta voimassa 4.5. alkaen/Priset gäller fr.o.m. 4.5 MARLI	<b>599</b> Rainbow Kermajuusto tai kermajuusto 17%/ Gräddost eller gräddost 17%, 1 kg Rainbow   1908 WOK	<b>195</b> Leaf Malaco-lakritisekoitus/ lakritsblending 400 g (4,88/kg) LEAF
<b>1980</b> Karhu III 20 x 0,33 l, 6,60 l (2,55/l) (sis./inneh. 16,80 + pantti/pant 3,00) Hinta voimassa 4.5. alkaen/Priset gäller fr.o.m. 4.5 MARLI	<b>075</b> Marli Juissi mehujuomat/ saftdrycker, 1 l Hinta voimassa 4.5. alkaen/Priset gäller fr.o.m. 4.5 MARLI	<b>066</b> Rainbow Ranskanperunat/ Pommes frites, 450 g (1,47/kg) Rainbow   1908	<b>189</b> Findus Wok-vihannekset/ Wok grönsaker, pakaste/djurfryst, 500 g (3,78/kg) Findus
<b>385</b> Lambi WC-paperi/ Toalettapper 8 rll/st. (0,48/kpl/st.) S-kanava	<b>205</b> Serla Liina/Näsdük, 120 kpl/st. (0,02/kpl/st.) S-kanava	<b>299</b> Arla Ingman Ingmarini 600 g (4,98/kg)	<b>199</b> Oululainen Pullava, viipaloitu/ skivad, 450 g (4,42/kg) Oululainen

Asiakasomistajaksi  
voit liittyä myös  
osoitteessa/  
Du kan ansluta  
dig som ägar-  
kund också på  
[www.varuboden-osla.fi](http://www.varuboden-osla.fi)



Palvelemme/Vi betjänar:  
ma-pe/mån-fre 7-21,  
la/tör 8-18, su/sön 12-18  
• Kauniainen Etelä/Grankulla Södra,  
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730  
• Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra,  
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440

S-Pankki  
S-Banken  
**VARUBODEN-OSLA MARKET**

# Kauniaisten yrityjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

## ATK-LAITTEITA JA HUOLTOA – DATORER OCH DATASERVICE

**Data-Systems Oy**  
Tietokoneet ja oheislaitteet.  
Tilaa verkosta – nouda myymälästä.  
Yli 50 000 tuotetta. Nopea ja  
asiantuntemusta huoltopalvelu.  
Ark. 10–18, la 10–14  
Kauniaistentie 7, 2. krs/vån  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh. (09) 756 2070  
Fax (09) 756 2077  
myntti@data-systems.fi  
www.data-systems.fi

## AUTOKOULUT – BILSKOLOR

**Autokoulu-Bilskola City Oy Ab**  
Kaksikielinen opetus –  
Tyspräkig undervisning  
Laaksotie/Dalvägen 10 B  
Puh./tfn 0500 441 479  
city@autokoulucity.fi

## BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENGIN- OCH SERVICESTATIONER

**Teboil**  
**Kauniaisten Bensiini Ky**  
Volvo-Renault huoltokorjaamo,  
harjaton & harjallinen pesu,  
grillikahvio, elintarvikemynti,  
pakettiauto-, vene- & autotraileeri-  
vuokraus, veikkaus  
Puh./tfn 5915 600  
www.teboilkauniainen.fi

## FYSIOTERAPIAA – FYSIOTERAPI

**FysioSportis Grani**  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum  
Kauniaistentie 7, 2. krs/vån  
Grankullavägen  
Kauniainen 02700 Grankulla  
Puh./tfn 540 43460

## JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

**Premium Catering Oy**  
Juhla- ja pitopalvelua,  
yksityisille ja yrityksille  
Juhlatila Vållmogård  
Vi betjänar Er gärna också på  
svenska  
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568  
Fax 467 178  
juhla@premiumcatering.fi  
www.premiumcatering.fi

## KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

**Hiusateli Tizian**  
Kaikki kampaamopalvelut  
– laserhoidot  
– hius/hiuspohjaongelmien  
tutkimukset sekä hoidot  
– kampaamotuote kauppa  
Tunneltie/Tunnelvägen 6,  
Puh./tfn 505 2002  
www.tizian.fi  
tutkimus@tizian.fi

**Hiuskellari Carmen**  
Niina Pihlajamäki  
Laaksotie/Dalvägen 11  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 505 2970  
Tervetuloa!

**Grani Hair**  
Kaikki kampaamo- ja  
parturipalvelut  
Laaja tuotevalikoima  
Ammattinsa osaava henkilökunta  
Kanta-asiakasetuja  
Kauppakeskus 2. krs  
Ark. 9–20 La 9–15 24h ajanvaraus  
Puh. 420 8281  
www.hsgrani.fi  
Tervetuloa! Välkommen!

**Kampaamo Damfrising Harri Nyberg**  
Kampaamo-parturi  
Damfrisör-barberare  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 1601

**Kauniaisten Parturiliike**  
Anne Knihtilä  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 505 0993  
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

**Aila Airo Kauneuspalvelut**  
Kauneushoitola ja kosmetiikan  
erikoisliike  
Kavallintie/Kavallvägen 24  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 09 505 3380  
info@ailaairo.fi  
www.ailaairo.fi

**RVB Beauty Clinic Kauniainen**  
RVB hoitomenetelmät ja tuotteet  
Laaksotie 11 C  
Ajanvarus puh. 045 270 1702  
info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

## KAUNEUS- JA TERVEYDENHUOLTO

**Marjo Pursiainen Method Putkisto**  
KEHONHALLINTAA  
marjo.pursiainen@elisanet.fi  
Puh. 050 324 0695  
www.methodputkisto.com

**Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone**  
Kauneushuone, kosmetiikka- ja luontaisuutemymälä, hivenaineterapeutin vastaanotto, klassinen hieronta  
Joupinpuisto 1 D 58, Espoo  
Avoinna: ma-pe 10–19, la 10–15  
Puh. (09) 510 2100  
riitta@kauneushuonekajanto.fi  
www.kauneushuonekajanto.fi

## KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

**Kiinteistöhoito Nerola Oy**  
Kiinteistöviviset,  
Puh./tfn 0400 412 300

**Kiinteistöhuolto Jaakola Oy**  
Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito ja porrassivoukset taloyhtiöönne yli 30 v kokemuksella, päivystys 24 h  
Timpurinkuja 1, 02650 Espoo  
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541  
toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi  
www.kiinteistohuoltojaakola.fi

## KIINTEISTÖNVALITYS – FASTIGHETSFRÖMEDLING

**Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV**  
Kiinteistöönvalitys, arviot, vuokraus  
Fastighetsförmedling, värdering, uthyrning

Kauppakeskus Grani  
Tunnelitie 4  
02700 Kauniainen  
Puh./tfn 2311 0300,  
046 850 58 50, 046 850 58 51  
fax 2311 0319  
Kauniainen@kiinteistomaailma.fi  
www.kiinteistomaailma.fi

## KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÄRD

**RVB Beauty Clinic Kauniainen**  
RVB hoitomenetelmät ja tuotteet  
Laaksotie 11 C  
Ajanvarus puh. 045 270 1702  
info@rvbkauniainen.com  
www.rvbkauniainen.com

## KULJETUSPALVELUT – TRANSPORTSERVICE

**Transport Jan Rönnberg**  
Mätäkuja 2 C 16  
02700 Kauniainen  
Puh. 040 577 5228, 044 533 5150  
luotettavia kuljetuspalveluja  
kaappikuorma-autolla (35 m<sup>3</sup>) + pl.  
myös viikonloppuisin

## KULTA- JA KELLO-LIIKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta Grankulla Ur och Guld**  
Promenadi/Promenaden 1  
Puh./tfn 505 0090

## KUNTOKOULUT – KONDITIONSSKOLOR

**Kuntokoulu Grani, TYKY – Fysioterapia**  
Ohjattu kuntokoulutoiminta  
Handledda träningstimmar  
Kauniaisten uimahalli  
Asematie 26  
Marika Roselius  
Puh./tfn 040 413 1818  
marika@kuntokoulugrani.fi  
www.kuntokoulugrani.fi

## LAKIASIAT – JURIDISKA ÄRENDEL

**Lakiasiaントomisto Juha Suominen**  
Laaksotie 10 B, 02700 Kauniainen  
Puh. 040 840 9135  
Fax (09) 586 4430  
juha.suominen@jslaki.fi

## LÄÄKÄRIPALVELUT – LÄKARTJÄNSTER

**Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed**  
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut  
Allmän- och specialisttjänster  
Laboratorio, UÄ/Ultraljud  
Puh./tfn 09 4131 7400,  
044 031 7400  
Kauniaisten kauppakeskus III-krs  
Köpcentrum Granimed III-vån  
www.granimed.fi

## PANKIT – BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oyj Nordea Bank Finland Abp**  
Minna Bonnici  
Promenadi/Promenaden 1  
00020 Nordea  
Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090  
fax 1634 1851  
minna.bonnici@nordea.fi

## Aktia Pankki Oyj Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg  
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,  
Promenadiakio/Promenadplatsen 1  
02700 Kauniainen/Grankulla  
Puh./tfn 010 247 6010  
www.aktia.fi

## Sampo Pankki Oyj

Jukka Haimi, johtaja  
Kauniaisten konttori  
Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4  
PL 142, 00075 Sampo Pankki  
Puh./tfn 050 422 6335  
fax 010 546 0401  
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi  
www.sampopankki.fi

## Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisten konttori  
Marja Pajamies  
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen  
Puh./tfn 010 255 6400  
www.op.fi

## RAKENNUSLIIKKEET – BYGGNADESFIRMOR

**Finest Construction Oy Ab**  
Uudisrakentaminen, remontit ja  
pihatyöt  
Egnahemshus, renoveringar och  
gårdssarbeten  
Puh./tfn 050 405 8433  
www.finest.fi

## URHEILULIIKKEET – SPORTAFFÄRER

**Sportti Thurman**  
Laaksotie/Dalvägen 11  
Puh./tfn 020 779 0130  
Ark./Vard. 10–18. La/Lö 10–15

**KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF**  
Laaksotie/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 010 420 6900, fax 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

## Oy Grani Kimppakonttori Ab

– on yrityjähdytyskseen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.  
– är ett av företagarföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekreterarfjärster m.m.  
– email: granikimppakonttori@kauniaistenyrittajat.fi



yrittajat.fi

## Halutaan vuokrata!

Kauniaisiin rakentava  
nelihenkinen lapsiperhe  
**etsii asuntoa 3–4 kk:ksi**  
Kauniaisista  
11/2011 alkaen.  
Puh. 040 705 6515/Henna  
tai 050 453 6016/Timo

## Lediga platser på Ekebo daghem!

Det finns platser för fler barn  
över 3 år på vårt Ur&Skur dagis  
i Grankulla. Kontakta oss på  
telefon 050 362 8137. Mer  
information om Ekebo finner  
ni på www.ekebodagis.fi.  
**Välkomna till oss!**

## MYYDÄÄN OMAKOTITALO HUIPPUPAIKALLA!

Kokonaisuus joka täyttää kaikki hyvin asumisen edellytykset. Asuintilat 249m<sup>2</sup>+ kellaritali 131m<sup>2</sup>+piharakennus 26,5m<sup>2</sup> 990.000eur.varainsiirtovero 1,6%.

**Erittäin turvallinen, rauhallinen ja arvostettu sijainti lähellä kouluja ja monipuolisia harrastusmahdollisuuksia mäntyväentiellä.** Huolellisesti rakennettu hyvin ylläpidetty, näyttävä, laadukas ja tyyliläks ajaton talo, joka loistavine tilaratkaisuineen on todellinen Unelmakoti. n.70m<sup>2</sup> olohuone, jossa suuret ikkunat tuovat luonnon ja valon lähelle asukkaita. Lukususta arkeen tuovat useat kylpyhuoneet uima-allasasto takkatiloon, ylliset säälytystilat, 2kpl autotallia, jne. Kaukolämpö, koneellinen ilmanvaihto lämmön talteenotolla. **Muuttovalmis Hyvänkotoinen talo joka on sopusoinnussa kauniin luonnon kanssa.** Kahden erillistalon yhtiö, jossa kumpikin vastaa omastaan ja asut kuin omakotitalossa. Suojaisa, osin aidattu, iso helppohoitoinen piha jossa on kaikkea kallioista katajiin, metsämäristä mäntyihin, mustikoista marjakuusiin..... **Upea Kokonaisuus! Ota yhteyttä!**  
**Varaa oma henkilökohtainen esittelyäkasi. Palvelemme myös iltaisin ja viikonloppuisin.**  
**Vi betjänar även på svenska.**

www.CapitalHaus.fi

LKV Jaana Angeria  
p.0400 227 682  
jaana@capitalhaus.fi

## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.

Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

## Hallitus/Styrelse 2011–2012

Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)  
puheenjohtaja/ordförande  
Stefan Stenberg (RKP)  
varapuheenjohtaja/viceordförande  
Catharina Brandt-Vahtola (RKP)  
Jessica Jensen (SIT)  
Pekka Herkama (KOK)  
Pertti Eklund (KOK)  
Peter Kanerva (SIT)

## Avustajat/Medarbete

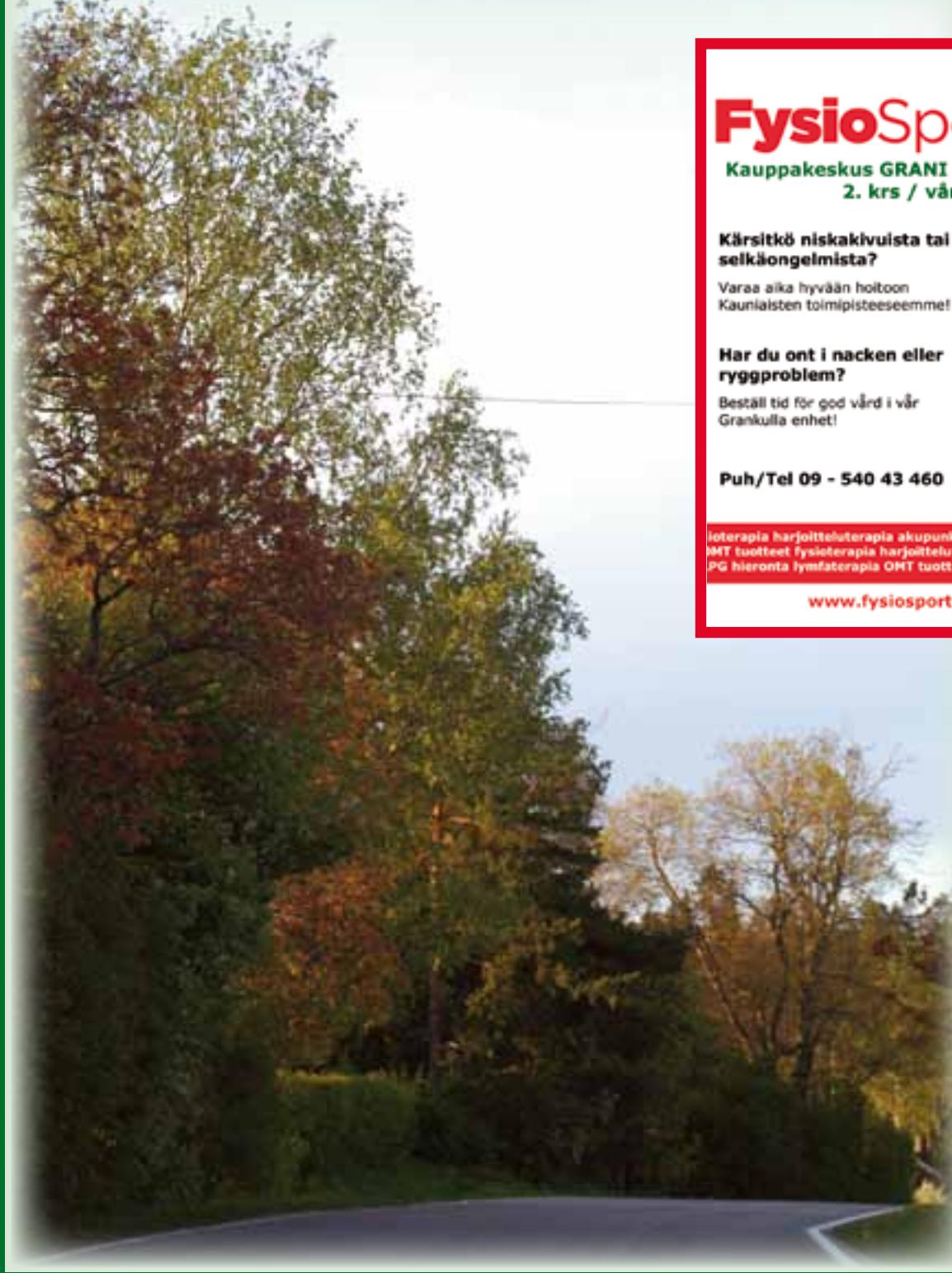
Jessica Jensen  
Annika Mannström  
Nina Coliander-Nyman  
Kirsti Kliale  
Terhi Lambert-Karjalainen  
Jukka Knutti  
Clara Palmgren  
Jan Andersson  
Richard Brander  
Rita Mönkkäre  
Henrik Hulden  
Peik Stenberg  
Kim Weckström  
Sirkku Vepsäläinen



Lähellä sinua • Nära dig



Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSporttis • Grani Hair • Grani LKV • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kehysgalleria • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikennekoulu Grani Trafikskola • Lähellä Deli • Lääkärikeskus Granimed • Makuuni • Mandariina • Moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • R-kioski • Sampo Pankki • Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market



**FysioSporttis**  
Kauppakeskus GRANI Köpcentrum  
2. krs / vän

Kärsitkö niskakivuista tai selkäongelmissa?  
Varaa aika hyvään hoitoon Kauniaisten tolvipisteeseemme!

Har du ont i nacken eller ryggproblem?  
Beställ tid för god vård i vår Grankulla enhet!

Puh/Tel 09 - 540 43 460

0,15 kpl

www.fysiosporttis.fi

voimassa 1.10.–31.10.

DIGIKUVAT

Yli 100 kpl kerättilauksena kuva-kielikortti 10x13 tai 10x15 cm kilttivä- tai mattapintaiseksi valkoilla resuilla tai ilman

**www.kuvatapio.com**  
Kauppakeskus Grani  
p. 505 0019

### Autonvuokraus Kauniaisten St1 -asemalla

Henkilöautot alk. 54€/vrk  
Pakettiautot alk. 50€/3h



**Kahvila**  
Tarjolla kahvia, kahvileipää, Sibylla- ja R-menuannoksia.

**Pesu**  
Sinut ja puhdas autosi huomataan!

**OK AUTO RENT**  
AUTO VARAUKSET HELPOSTI NETISTÄ  
www.okautorent.fi tai paikan päältä  
TERVETULOA

St1-Kauniainen  
Bensowinkuja 2, 02700 Kauniainen  
puh: 09 503 3948  
autonvuokraus: 09 4391 830  
www.st1kauniainen.fi